



Universidad Nacional Autónoma de México

Facultad de Ciencias Políticas y Sociales

Centro de Relaciones Internacionales

Tesina

**El cine como factor alternativo para la integración de los turcos
en Alemania en el siglo XXI**

Para obtener el grado de:
LICENCIADA EN RELACIONES INTERNACIONALES

P R E S E N T A:

Dávalos Ramírez Mariana Gabriela

Asesor: Dr. Tomás Milton Muñoz Bravo

Ciudad Universitaria, México 2016



Universidad Nacional
Autónoma de México



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

ÍNDICE

Página

IntroducciónI

Capítulo 1. Migración internacional a partir de la integración cultural.....1

1.1 Teoría transnacional de la migración.....1

1.2 Integración cultural y la integración musulmana. Una
visión multicultural12

1.2.1 Nociones de integración cultural18

1.2.2 Integración musulmana.....20

1.3 Impactos culturales de la migración. La *postmigración*.....23

Capítulo 2. Una visión jurídico-social de la actualidad de los turcos en Alemania 30

2.1 Programa alemán de contratación Gastarbeiter. Una revisión
de la década de los cincuenta a la década de los noventa30

2.2 Marco jurídico relativo a la adquisición de la nacionalidad
y la integración de migrantes en Alemania38

2.2.1 Impacto en turcos de la Ley de Nacionalidad alemana
desde 2000.....39

2.2.2 Política de integración alemana.....42

2.3 Características sociales de la población de origen turco en
Alemania.....46

Capítulo 3. Expresiones culturales turcas en Alemania: el cine turco-alemán .54

3.1 Breve historia del cine turco-alemán.....55

3.2 Identidad y representación: los turcos en
Alemania a través de la cinematografía62

Gegen die Wand.....63

Die Fremde.65

Auf der anderen Seite.....68

<i>Almanya, Willkommen in Deutschland</i>	70
Conclusiones	74
Fuentes de consulta	80
Fuentes bibliográficas.....	80
Fuentes hemerográficas.....	80
Fuentes electrónicas.....	82
Figuras	86

Agradecimientos

El agradecimiento más importante es para mi asesor, un profesor talentoso y apasionado; pues sin su sacrificio, sus consejos y esfuerzo esta investigación no hubiera tenido ni pies ni cabeza. Su amabilidad, conocimiento y disposición son admirables.

A mis padres por ser mi fuente de motivación e inspiración para superarme siempre y en cada una de mis etapas de la vida. Su amor y paciencia me han enseñado lo que nunca se aprenderá en la escuela. Sin ustedes, nada de esto podría estar pasando.

A mi hermano y a Julieta, por ser parte esencial en mis ratos libres y de ocio durante la elaboración de esta tesis y a lo largo de mi vida (y una parte de ella).

My deepest gratitude is to you, my inspiration. For the unceasing support, patience and love given despite the distance. Sam, I find it difficult to express my appreciation to my best friend because it's boundless. Without your optimism, I would be lost.

A mi abuela Lola, mi abuela Angélica, Loli, Rafael, Santiago, Emilio y todos mis tíos y mis primos, quienes han sido siempre comprensivos, amorosos y divertidos.

A mis profesores durante la carrera, quienes me brindaron no salpicaron no sólo con su sabiduría, sino (algunos) con humor y paciencia en cada clase. A mis asesores, quienes dieron los últimos consejos para que este trabajo concluyera.

A mis amigos y compañeros, que me brindaron conocimientos y experiencias durante este periodo inolvidable. Y por supuesto, a esta persona que se toma el tiempo de leer no sólo los agradecimientos, sino la tesis como parte de futuras investigaciones.

Gracias, Universidad, por ser mi segundo hogar por tantos años (más de los necesarios).

Introducción

Cuando el inmigrante se desplaza de su lugar de origen y llega a su destino, se lleva consigo prácticas culturales y costumbres que se manifiestan en diferentes ámbitos artísticos como el cine, la arquitectura, la literatura o cualquier expresión artística inherente al ser humano. Por ello, a lo largo del trabajo, se pretende demostrar que los inmigrantes turcos, al intentar incorporarse a la sociedad alemana, pierden un poco de su identidad y retoman las costumbres y la cultura de la sociedad de acogida; razón que los lleva, de una forma u otra, a expresar y plasmar aquellas experiencias que les suceden a partir del desplazamiento.

Es necesario entender los antecedentes de la migración de turcos a Alemania y la forma en que fueron recibidos por parte del gobierno alemán para explicar cómo se aprecia el proceso de integración mediante expresiones artísticas realizadas desde visiones de origen turco. A partir de este desplazamiento, el gobierno alemán se tardó en aplicar medidas para integrar a los inmigrantes de todas las nacionalidades; por ello, es de gran interés ver cómo los inmigrantes turcos no han podido crear una identidad que no choque con las tradiciones de la cultura de origen y se adapten a aquellas reglas que debe seguir en Alemania.

Esta integración parcial se expondrá en el caso del cine turco-alemán, retomando a tres principales directores en cuatro películas que han representado este problema. En sus inicios, el choque cultural que recibían al desplazarse y llegar a un lugar completamente extraño era el tema central de las obras cinematográficas; ahora, se retoman temas como la adaptación a una sociedad que se maneja de una forma muy distinta a aquella en Turquía y que opera bajo normas multiculturales. En el desarrollo del trabajo, se observará si en realidad el gobierno alemán aplicó las medidas gubernamentales pertinentes para difundir y apoyar el desarrollo de las expresiones culturales turcas como parte de la multiculturalidad en la que vive Alemania.

Siguiendo esta línea, se puede contrastar con el hecho de que la mayoría de los inmigrantes turcos no han querido perder su cultura y hacen lo posible por retenerla; sin embargo, les resulta difícil una vez que están inmersos en la sociedad alemana y deben adaptarse a las nuevas costumbres que los rodean: “Los

migrantes quieren asimilarse, pero también permanecer aparte; entrar de lleno a la corriente cultural dominante, pero conservar su propia identidad de origen, conferida por una larga tradición histórico-cultural, mítica, geográfica, religiosa, educativa, lingüística y política.”¹

Durante los inicios de la creación del cine turco-alemán pueden verse estos problemas de carácter identitario y de choques culturales que sufría la primera generación de turcos al adaptarse a una sociedad totalmente ajena a la suya. Empero, las siguientes generaciones de turcos –y más recientemente en los últimos 15 años– han tenido que verse en la necesidad de enfrentar otros problemas relacionados con el choque de dos culturas a las que están ya habituados, pero en un ámbito en el cual es necesaria la integración cultural para el pleno desarrollo de la comunidad.

Actualmente, los turcos representan el mayor número de personas extranjeras en el país germano, cerca del 30%; de los 2,3 millones de turcos que residen ahí, sólo 700.000 tienen pasaporte germano.² Cabe mencionar que en Alemania, el 19% de la población no es de origen alemán.

De este modo, la primera generación de turcos que aspiraban a ser algo más que los *Gastarbeiter*, se les denominó “*German Turks*”, ya que éstos tenían una identidad híbrida, mezclando la cultura turca con integración en la sociedad alemana.³ Los “nuevos turcos” han comenzado a acceder a puestos laborales distintos a sus antecesores debido a que nacieron en el país y tienen distinta visión con respecto a los primeros inmigrantes. A partir del 2000, los hijos de inmigrantes nacidos en Alemania, son reconocidos como ciudadanos de ese país, por lo que ha sido menos difícil la integración desde esta posición.

A pesar de que los turcos llegaron antes que muchos inmigrantes de otro lugar, ha sido un grupo de inmigrantes que no ha logrado fácilmente lograr la integración. Una de las razones se adjudica a su lugar de procedencia, ya que venían de zonas remotas y pobres de la parte oriental y tenían una escasa

¹ Patricia Casasa García. *Migración e identidad cultural*. Revista trabajo social, N°. 19 (NOV), México, 2008. Pág. 37

² Periódico El Mundo (31/enero/2010). Contra la pared: los turcos en Alemania en *Crónicas de Europa*. Periódico El Mundo, España. [En línea en: <http://www.elmundo.es/blogs/elmundo/cronicasdesdeeuropa/2010/01/31/contra-la-pared-turcos-en-alemania.html>] [Consultado el 05/ noviembre/ 2014].

³ *Ibidem*.

formación académica. Este grupo tiene una tasa de desempleo muy alta debido, en gran parte, a la segregación que ellos mismos hacen hacia la sociedad de acogida y la formación de barrios turcos.

La falta de integración entre las sociedades ha causado una pérdida –o hibridación– de identidad; y es esta misma falta de integración la responsable de que en un principio se establecieran tratados enfocados en la llegada de los trabajadores turcos para después provocar un comportamiento social alemán que presiona al sistema y regresar a los migrantes.

Un ejemplo del problema de integración y aceptación está representado en la reacción del ex directivo del *Bundesbank*, Thilo Sarrazin, frente a la migración musulmana en Alemania. En su libro –el segundo de contenido político más vendido en Alemania– “*Alemania se desintegra*”, establece que la migración turca no ha beneficiado en ningún sentido a la economía alemana y asegura: “No quiero que el país de mis nietos y biznietos sea un país mayoritariamente musulmán, en el que se hable árabe y turco predominantemente, en el que las mujeres lleven el pañuelo islámico y en el que la vida cotidiana está marcada por la llamada del muecín”.⁴

Como se mencionará a lo largo de la investigación, los turcos formaron parte de la vida alemana desde mediados del siglo XX, por lo que el desarrollo económico alemán que se ve hoy en día está influenciado por las innegables aportaciones laborales turcas. En 2007, aproximadamente el cinco por ciento de la población alemana era musulmana, de ésta 80 por ciento eran originaria de Turquía, según la Oficina Federal de Estadísticas de Alemania.⁵

Es innegable que la comunidad turca es de las comunidades extranjeras más grande en Alemania y en Europa; y como tal, deben tomarse en cuenta todos los factores que influyen en su integración y en las implicaciones que ésta tienen en el país más fuerte de la Unión Europea actualmente. No por nada Alemania es el principal socio comercial de Turquía.

Los turcos llegaron a la República Federal Alemana gracias a un tratado para contratar trabajadores extranjeros, firmado con Turquía el 30 de octubre de

⁴ Antonio Ávalos Méndez; *Comunidades de inmigrantes turcos en Alemania: Explorando la transformación de la identidad*; Madrid, Universidad Autónoma de Madrid. Eunomía. Revista en Cultura de la Legalidad, No. 4, marzo-agosto 2013, pág. 134. [En línea: <http://eunomia.tirant.com/?p=1508>] [Consultado el 05/ noviembre/ 2014].

⁵ Joseph Lacomba. *Historia de las migraciones internacionales. Historia, geografía, análisis e interpretación*. Ed. Catarata. Madrid, 2008. Pág. 86

1961.⁶ Así, los trabajadores turcos, llamados “*Gastarbaiter*”⁷ se asentaron como trabajadores temporales, dejando a sus familias en Turquía. Al mismo tiempo, para el gobierno alemán no había necesidad de crear políticas para estos trabajadores “transitorios” ya que el plan inicial era trabajar para Alemania y después regresarlos a su país de origen.

A pesar de la firma del tratado, la comunidad turca comenzó a movilizarse desde 1959, cuando las empresas alemanas del sector metalúrgico se vieron obligadas a buscar mano de obra extranjera ocupando el vacío laboral dentro de la mano de obra local, contratando trabajadores de Grecia, Irlanda, España, Italia, Chipre, Turquía, Yugoslavia, Portugal, Marruecos y Túnez.⁸

Para la década de 1970, el entonces canciller socialdemócrata Willy Brandt tomó cartas en el asunto al ver que un conflicto social estaba en puerta: el control del flujo de migrantes se salía de las manos. El problema le obligó a replantearse el estatus de los inmigrantes turcos en el país de acogida. Fue entonces que en 1973 se suspendieron las contrataciones de inmigrantes árabes y turcos.

Como consecuencia, poco menos de la mitad de los trabajadores regresaron a sus países y la mayoría se quedaron en Alemania asentándose junto con sus familias; y en 1974 se les permitió llevarlas a Alemania. Para estos inmigrantes que se quedaron, se les simplificó su estadía: se prologaron y facilitaron los permisos para tal acción. Gracias a estas medidas estatales, la ola migratoria turca creció sin un marco migratorio y de integración por parte de Alemania.⁹

A pesar de que la situación empeoró a principios de la década de 1970, en 1979 el encargado de asuntos extranjeros, Heinz Kühn, se preocupó por la integración de los inmigrantes en la sociedad alemana y vio las ventajas que podrían alcanzarse. No obstante la respuesta visionaria del Kühn, el gobierno adoptó medidas totalmente contrarias a esta posición, como las restricciones a la llegada de los familiares de los trabajadores, mismas que fueron aplicadas en 1981.

Un año más tarde las medidas se reforzaron y se restringió el número de

⁶ Jülide Danisman (26/octubre/2011); *Alemania: 50 años de la inmigración turca*. Deutsche Welle, [En línea: <http://www.dw.de/alemania-50-años-de-inmigración-turca/a-15490551>] [Consultado el 05/ noviembre/ 2014].

⁷ Sistema de contrato laboral asociado a la posibilidad de renovación y permanencia que paulatinamente va posibilitando la obtención de la ciudadanía.

⁸ Joseph Lacomba. *Op. Cit.* Pág. 87.

⁹ *Ibidem.* Pág. 88

extranjeros que residían en Alemania. Esta acción fue tomada después de que la comunidad turca se convirtiera en la minoría más grande de Alemania. En el mismo periodo también se allanaron las vías para regresar a su país de origen con medidas como la Ley de ayuda al retorno¹⁰; sin embargo, muchos inmigrantes decidieron quedarse en Alemania por las dificultades que en su país vivían.

Las disposiciones en la siguiente década fueron más estrictas y la situación para los que decidían residir en Alemania fue cada vez más rigurosa. En Alemania no se quería aceptar la situación migratoria que se estaba viviendo, “pese a que a mediados de la década del 90 ya vivían dos millones de personas de origen turco, se mantuvo la discusión sobre si éste era o no un país de inmigración”¹¹

Hasta esta década se empezaron a tomar en cuenta a los inmigrantes turcos como parte de la sociedad alemana, haciendo que la integración social fuera parte de la agenda política. No obstante, las políticas se endurecían con los años: las leyes de extranjería se hicieron más elaboradas, se dejó de aceptar la doble nacionalidad, la obtención de la ciudadanía fue más intrincada y era forzoso que los inmigrantes hablaran alemán. Trasladar a los familiares de Turquía a Alemania parecía algo imposible.

Con el tiempo, la agenda política incluyó más medidas para la integración de los inmigrantes en Alemania; además se aceptó que Alemania era ya un país de inmigración, con lo que se pretendían facilitar las cosas para los inmigrantes (al menos en el discurso oficial), pero no ha sido suficiente.

De esta forma, los procesos migratorios a través de la historia han marcado y cambiado la forma en la que las sociedades, e incluso los Estados, conciben su entorno. A partir de este fenómeno social, los Estados crean políticas migratorias; las sociedades, por su parte, crean barreras para defender lo que los identifica como tal frente a los *otros*.

Como lo definen algunas organizaciones, “la migración se está convirtiendo en una cuestión que exige una perspectiva global y respuestas coordinadas. Los Estados no sólo debaten las cuestiones migratorias a nivel bilateral, sino también a

¹⁰ *Ibidem*. Pág. 86

¹¹ *Idem*.

nivel regional y, recientemente, en esferas de carácter mundial”¹².

La cultura en general forma una parte necesaria de la vida y del bienestar social puesto que los incentivos al desarrollo cultural de minorías tienen una repercusión directa sobre el nivel de integración de los mismos; además, la toma de decisiones y la participación social, política y económica que se derivan a través de una correcta integración cultural definen y mejoran las capacidades humanas y comunitarias.

Las implicaciones culturales de la migración fueron escogidas porque la cultura es un tema que se está adecuando día con día y no deja de renovarse nunca; de este modo, el enfoque cultural migratorio permite ver al proceso internacional de manera más viva y más cambiante, actualizándose siempre conforme a las nuevas expresiones artísticas y culturales que se gestan continuamente.

Debido a lo anterior, se pretende tomar el tema de la integración de los turcos en Alemania desde un enfoque cultural partiendo del ejemplo de la industria cinematográfica porque es una de las expresiones más claras que ejemplifican la forma en la que los inmigrantes ven las acciones gubernamentales y la aceptación de la sociedad alemana frente a su presencia.

Como complemento, se puede decir que la observación académica de la migración de turcos hacia Alemania ha sido bastante trabajada; es por ello que se ha escogido estudiar este fenómeno desde el punto de vista de la integración cultural, la transnacionalidad y el multiculturalismo.

Se refiere al Informe presentado por el Instituto Berlinés de Población y Desarrollo (*Berlin-Institut für Bevölkerung und Entwicklung*, en alemán)¹³ para estudiar este problema. El informe fue elaborado tomando en cuenta indicadores como: asimilación, formación laboral, educación y seguridad social.¹⁴

¹² Organización Internacional para las Migraciones, Derecho Internacional sobre Migración N°7 - Glosario sobre Migración, 2006, [En línea en: http://publications.iom.int/bookstore/free/IML_7_SP.pdf] [Consultado el 22/ noviembre/ 2014].

¹³ Berlin-Institut für Bevölkerung und Entwicklung. *Ungenutzte Potentiale. Zur Lage der Integration in Deutschland*, Berlín, 2009 [En línea: http://www.berlininstitut.org/fileadmin/user_upload/Zuwanderung/Integration_RZ_online.pdf] [Consultado el 25/noviembre/2015].

¹⁴ No se toman en cuenta indicadores como el conocimiento del idioma o la pertenencia a un grupo religioso debido a la veracidad de los datos que pudieran ser recolectados.

En este informe se analizan los grupos migratorios más grandes que habitan en Alemania, según su población: el mayor es el de los de origen alemán (*Aussiedler*), con 4 millones de personas; le sigue el grupo de origen turco, con cerca de 3 millones; seguido de los originarios de los países de la Unión Europea sin contar a los sureños; el grupo de los países del sur de Europa; los procedentes de la ex-Yugoslavia; los del este de Asia; los del centro de Asia y Medio Oriente; y por último, los originarios del continente africano.¹⁵

De esta forma, la pregunta más importante que se elaboró a partir de este trabajo es: con base en elementos identitarios y como parte de una nación diversa y multicultural, ¿cómo se ha llevado a cabo la integración cultural de distintas generaciones de turcos en Alemania en los últimos 15 años; específicamente en el ámbito cinematográfico, y si esta integración ha sido resultado de acciones llevadas a cabo por el gobierno alemán para incorporar a las comunidades ya establecidas y sus expresiones culturales como parte de una nación diversa y multicultural?

Asimismo, se hicieron dos preguntas auxiliares para complementar y desarrollar profundamente el tema. La primera es: ¿Cuáles son las características de la integración de las últimas dos generaciones de turcos en los últimos 15 años y cuáles de ellas han sido modificadas por los programas de integración alemanes?. La segunda, encaminada a la acción del gobierno alemán es: a partir de la reacción gubernamental alemana hacia la migración turca, ¿cuáles han sido los logros culturales para integrar a los inmigrantes turcos?

La premisa principal que guiará la investigación será: desde el inicio de la llegada de los turcos a Alemania como parte de un programa de contratación en la década de 1960, los turcos ocuparon puestos de trabajo que les permitieron asentarse en Alemania. Este modelo de contratación *sui generis* fue el pionero de un modelo de integración basado en el sistema de contrato laboral, con posibilidad de naturalización posterior.

Alemania es reconocida internacionalmente como un país multicultural; sin embargo, para el gobierno alemán es complicado reconocerse a sí mismo y actuar como una nación multicultural que alberga civilizaciones tan diversas como la turca (definida por los propios alemanes como musulmana) de la alemana, por lo que las

¹⁵ Berlin-Institut für Bevölkerung und Entwicklung. *Op. Cit.*

respuestas que éste ha tenido en relación con la integración cultural de los turcos han sido precarias.

Partiendo de cintas que han marcado los principales directores de origen turco en Alemania, se ejemplificarán en el tercer capítulo aquellas en las que los turcos se han expresado con mayor libertad e integración, demostrando que no fueron las tardías políticas de migración alemana las que han ayudado a integrar a estas últimas generaciones de turcos, sino han sido factores distintos como el desenvolvimiento de ellos en el cine o en su alrededor las razones que los han incorporado de una forma desestabilizadora individualmente.

Y como se hicieron preguntas auxiliares, la primera hipótesis secundaria, retomada en el segundo capítulo es: si bien existen diversos programas que ha implementado el gobierno alemán para integrar a los inmigrantes de cualquier nacionalidad, se ha dado más prioridad a aquellas personas que son procedentes de países “occidentalizados” o que pertenecen a la Unión Europea, dejando a una de las comunidades inmigrantes más grandes de Alemania, la turca, fuera de la posibilidad de adquirir no sólo derechos políticos, sino de ser reconocidos como una cultura que prevalece aún en territorio alemán y que brinda elementos identitarios y culturales a una sociedad de por sí muy diversa.

Una de las labores más destacables en materia de integración por parte del gobierno alemán, abordado en el segundo capítulo, fue la reforma a la Ley de Nacionalidad en 2000, que a partir de ella los ciudadanos con características específicas podían adquirir la nacionalidad alemana con más facilidad. Gracias a esta reforma, las generaciones que tenían las características específicas que la Ley requería obtuvieron la nacionalidad alemana. En conjunto con esta labor alemana y con las nuevas características sociales de estas dos últimas generaciones, su integración se tornó muy diferente a la de aquellos migrantes turcos de primera generación.

No obstante lo anterior, ambas sociedades son afectadas a nivel social y a nivel individual. Aunque no es tema de este trabajo hablar sobre las implicaciones psicológicas que han sufrido ambas sociedades, sí se puede decir que una de las afectaciones más directas ha sido en la construcción de una identidad propia que se define por el *otro*; es decir, los alemanes *no* son lo que son los turcos y viceversa, haciendo que se creen conflictos para definir una identidad común a partir de las

características propias.

Como respuesta a la segunda pregunta auxiliar, la cultura turca tiene elementos sociales y étnicos que la identifican en Occidente como una cultura distinta a la occidentalizada; sin embargo, los alemanes requirieron en un momento determinado de la mano de obra turca; y ahora, han adoptado formas y costumbres de esta cultura como propia. De esta manera, los artistas turcos han llevado al cine los principales temas en los que está inmerso un turco en Alemania; es decir, el problema de la integración y el contacto multicultural, entre otros.

No sólo como beneficiarios de los programas de integración, sino como parte de su propio desarrollo cultural, los turcos en Alemania se han integrado poco a poco y este cambio puede ser visto a partir de las últimas dos generaciones en los últimos 15 años, pero con problemas mucho más personales e individuales que aquella comunidad de trabajadores invitados que llegó en la década de los sesentas.

El objetivo es estudiar los espacios de búsqueda que ellos se han creado con base en su identificación y su interculturalidad como tema central y que llama la atención hacia el proceso de integración social, lingüística y cultural, quedando en medio de una cultura materna y una cultura extranjera, pero propia.

Como una investigación de gabinete, se priorizará un análisis de contenido cualitativo dentro de un marco conceptual, desarrollado en el primer capítulo, que busca elementos identitarios, multiculturales e integradores para demostrar que la integración ha sido realizada en mayor medida por las expresiones culturales y artísticas de los turcos, pero que todavía se encuentran el dilema identitario, un choque entre estas dos culturas y la complejidad en la que sobrellevan la vida en un entorno multicultural. Estos conceptos se buscarán en las siguientes obras cinematográficas:

- ❖ *Gegen die Wand* (Contra la pared), de Fatih Akin,
- ❖ *Die Fremde* (La extraña), de Feo Aladag,
- ❖ *Auf die andere Seite* (Del otro lado), de Fatih Akin y
- ❖ *Almanya, Willkommen in Deutschland* (Alemania, bienvenido a Alemania), de Yasemin Şamdereli.

A través de referencias históricas de la migración de los turcos en Alemania, de la descripción de las políticas de integración implementadas por el gobierno alemán, y tomando en cuenta que el análisis de esta investigación será mediante

fuentes secundarias como la revisión de notas periodísticas, de estadísticas y publicaciones de Ministerios de Alemania y de películas de origen turco-alemán, la investigación se llevará a cabo en un plano descriptivo.

Se ha escogido el acercamiento a través del cine porque se considera más íntimo; es decir, no se sustenta en políticas públicas y no se toma en un plano gubernamental, sino más bien el alcance del cine puede atravesar barreras económicas, sociales, educativas, etc. Es por esto que se han seleccionado cintas cinematográficas específicas que tocan temas como el choque cultural, el problema de la identidad y la vida entre dos culturas totalmente diferentes.

Es necesario, pues, la descripción de la trayectoria, vida y obra de los directores Fatih Akin, Yasemin Şamdereli y Feo Aladag porque han sido parte de esta corriente de temas multiculturales y conflictos de integración cultural expresados en el cine que describen un grupo de obras exclusivas donde los procesos sociales resultado naturalmente de una migración como la turca pueden ser expresados a través de cintas de este tipo.

Tomando en cuenta la hipótesis central, el objetivo principal del trabajo es analizar las expresiones culturales turcas en Alemania después de la aprobación de la reforma a la Ley de Nacionalidad en 2000 y explicar los alcances de la cultura inmigrante turca en la sociedad alemana representados en el impacto que las cintas han tenido en ambas comunidades.

Sin embargo, también se generaron algunos objetivos específicos basados en las preguntas auxiliares y en las respuestas a éstas. El primero es examinar la reacción gubernamental alemana, con base en las políticas públicas enfocadas a la integración cultural, frente a la inmigración turca y sus expresiones culturales y el segundo es puntualizar los principales elementos un inmigrante turco en la sociedad alemana cuando se pretende integrar a ella a través del cine.

Capítulo 1. □ Migración internacional a partir de la integración cultural

En el presente capítulo se estudiará a los inmigrantes a partir de los supuestos de la teoría transnacional de la migración. Sobre este caso se explicará que los migrantes que salieron de Turquía hacia Alemania en la década de los sesenta aún conservan sus tradiciones y aún quedan lazos con sus comunidades de origen.

Sin embargo, como el objetivo principal del presente trabajo son los turcos que ahora habitan en Alemania y que muchos de ellos ya nacieron en el país germano, se tomarán en cuenta los principales supuestos de la integración cultural y de lo que supone la integración musulmana en este país.

Del mismo modo, se explicará el concepto de multiculturalismo que será útil para crear un contexto general sobre la situación que vive ahora Alemania, puesto que ha reconocido abiertamente que es un país multicultural –a pesar de los resultados que esto supone en relación con la efectividad de las políticas de integración aplicadas a los migrantes–.

Por último, en este capítulo se presentarán las consecuencias de las migraciones; es decir, se hablará de una *postmigración* y los efectos que ésta produce en las comunidades tanto alemana, como turca; nunca olvidando el factor de la identidad tanto nacional como individual y los cambios que sufren los actores en este proceso.

1.1 Teoría transnacional de la migración

La migración, desde siempre, ha sido un proceso social que ha afectado a sociedades enteras. Algunos de los teóricos sociales se han interesado más por la forma en la que estos migrantes –se entiende por migrante como: “aquella persona que traslada su residencia habitual de una división geográfica a otra, siendo

inmigrante el lugar de destino y emigrante respecto del lugar de origen”.¹⁶ – se incorporan a los lugares a los que llegan; además de que las políticas públicas de los países en relación con la integración de los inmigrantes constituye uno de los elementos esenciales a estudiar.

Los nuevos fenómenos que han ocurrido en las migraciones en el último siglo obligan a crear nuevos enfoques; de ahí que surgiera el enfoque transnacional. En el que se percatan de distintos factores que los enfoques tradicionales omitían; por ejemplo, las razones por las que las personas deciden dejar sus lugares de origen para migrar hacia un espacio específico y durante un tiempo determinado, pues al final queda abierto hacia el futuro; además de analizar las razones que los llevan a escoger el momento, el lugar, el tipo de trabajo y las condiciones en las que se desempeñarán durante la estancia.

Es importante mencionar que se estudiará a partir del enfoque transnacional de la migración, debido a su acercamiento al fenómeno migratorio a partir de una perspectiva que toma en cuenta dimensiones analíticas que las otras no, haciendo que la investigación sea más completa.

El estudio de los inmigrantes, a lo largo de tiempo, resultó ser una sorpresa para los expertos, debido a que, aunque pensaban que poco a poco las costumbres, lenguajes y valores que éstos llevaban desde su lugar de origen desaparecerían, se comprobó que muchas personas y su descendencia en el país de llegada seguían estando influidos por sus identidades originarias del país de procedencia.

En los años noventa, en las investigaciones sobre el fenómeno migratorio, surgió la necesidad de reformular las teorías clásicas de la migración internacional. Por eso nace la teoría transnacional de la migración como una ampliación a las teorías clásicas al abandonar la tendencia al análisis separado de las condiciones sociales, económicas, culturales y políticas del país de origen para introducir conceptos como “cadenas migratorias” o “sistemas migratorios”, que explican someramente los vínculos entre el país de origen y el país anfitrión.¹⁷

¹⁶ Romina Paola Tavernelli. *El enfoque transnacional de las migraciones y el desafío de un análisis integral que tome la percepción de los nativos como parte del proceso*. Consejo Latinoamericano de Ciencias Sociales CLACSO. Buenos Aires, Argentina, 2011. [En línea en: <http://bibliotecavirtual.clacso.org.ar/clacso/posgrados/20120420034648/Tavernelli.pdf>] [Consultado el 23/mayo/2015].

¹⁷ Luis Jesús Martínez Gómez. *Migración transnacional y presencia sociopolítica transmigrante*. Colegio de Antropología Social-Facultad de Filosofía y Letras, Benemérita Universidad Autónoma

El acercamiento clásico de las prácticas sociopolíticas que se realizaban a los individuos en el lugar de acogida era visto como un nivel de participación muy pasivo, e incluso nulo; es decir, no se les veía como un actor que pudiera influir políticamente. No obstante, la teoría transnacional recoge este análisis y examina a los inmigrantes como agentes sociales y actores políticamente activos en la comunidad de origen y en la de acogida, derivando su incorporación política en ambos países.

“La migración transnacional es un proceso, más que un hecho.”¹⁸ Es el supuesto que se debe tener presente todo el tiempo si se quiere construir un análisis basado en la teoría de la migración transnacional. Este fenómeno no puede verse como un hecho estático sin repercusiones; es un proceso con repercusiones políticas, económicas, culturales y sociales que son de gran importancia para el país de origen del migrante y para el país que lo acoge.

Los aspectos más importantes de las teorías recientes de la migración que se tomarán en cuenta son la preocupación por el rol social que adquieren los migrantes dentro de la comunidad receptora, la contribución a la creación de una nueva comunidad y las acciones que han tomado los Estados a partir del continuo movimiento de personas.

Como se ha apuntado, la teoría transnacional surge como una respuesta a las preguntas que las teorías clásicas de la migración que, hasta la década de los ochenta, ya no podían responder. Uno de los supuestos en los que la teoría transnacional se enfocó fue el acercamiento económico, siendo que hay muchas más razones que pueden llevar al migrante a desplazarse y “en el hecho de que luego de un par de generaciones se marchaba, inexorablemente, hacia la asimilación a la sociedad receptora.”¹⁹

de Puebla. Pág. 2

¹⁸ Nina Glick Schiller. *Perspectivas internacionales sobre migración: conceptualizar la simultaneidad*. Migración y Desarrollo, núm. 3, semestral, México, 2004, Red Internacional de Migración y Desarrollo, pág. 70. [En línea en: <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=66000305>] [Consultado el 12/abril/2015]

¹⁹ Yerko Castro Neira. *Rasgos de la teoría transnacional*. en *Teoría transnacional: revisitando la comunidad de los antropólogos*. Revista Política y Cultura, primavera 2005, núm. 23. Pág. 181 [en línea: http://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0188-77422005000100011] [Consultado el 12/abril/2015]

La perspectiva, en su generalidad, se centra más en aspectos culturales que en económicos o políticos; es decir, traspasa los niveles de asimilación argumentando que más allá –o además– de asimilarse en la sociedad de acogida, siguen manteniendo relaciones económicas, políticas y sociales con sus hogares. A este tipo de comunidades se les ha denominado “comunidades transnacionales”.

Lo anterior significa que las *comunidades transnacionales* hacen de sus costumbres locales, algo global y culturalmente homogéneo. Siguiendo esa línea, se puede explicar que cualquier inmigrante es capaz de crear nuevas configuraciones culturales, como estas comunidades. “Las políticas migratorias que definieron los términos de la estancia y residencia legal de los migrantes, así como su movilidad a través de las fronteras, fueron determinantes para la definición de la actual configuración de esas comunidades transnacionales”²⁰ Estas colectividades, a su vez, son la consecuencia de los procesos globales, ya que se encuentran en ambos lados al mismo tiempo; lo que los forma con ideales transnacionales de las estructuras sociales, culturales y políticas del entorno.

A pesar de las diferencias conceptuales, metodológicas y teóricas que existen en esta, como en la formación de cualquier teoría, dentro de los teóricos transnacionales de migración existen puntos de convergencia en cuanto a la teorización de la misma. Estos puntos han sido resumidos por Alejandro Portes, en una conferencia en el Instituto de Investigaciones Sociales de la UNAM en 2003, en las que se reconocen tres características principales:

“La primera se refiere a que las comunidades transnacionales están asociadas a la lógica del capitalismo en sí mismo. La segunda es que representan fenómenos diferentes de los patrones tradicionales de adaptación de los migrantes. Y la tercera, que ofrecen un potencial de iniciativas populares autónomas”²¹.

Lo anterior puede ejemplificarse con el supuesto siguiente: “No hay dos diferentes comunidades, sino más bien una comunidad constituida por la transnacionalización de las estructuras políticas, económicas, culturales, de género y generacionales.”²²

²⁰ *Ibidem*. Pág. 180

²¹ *Ibidem*. Pág. 183

²² *Idem*.

Se explica con la teoría de migración transnacional que no importa la lejanía; la migración no les ha impedido a los inmigrantes participar en las cuestiones políticas y culturales de su lugar de origen; por el contrario, los ha hecho política y económicamente más fuertes e influyentes en sus países de origen.

Los circuitos transnacionales que impulsaron el desarrollo de esta teoría se refieren a aquellos en que los migrantes y, principalmente, de segunda generación se incorporaban a la sociedad a la que llegaban, sin descuidar los lazos, costumbres y prácticas transnacionales con los países de origen.

Como punto central de la teoría, se puede decir que: “Los investigadores han estudiado la formación de identidades y las prácticas económicas, políticas, religiosas y socio-culturales que impulsan, al mismo tiempo, a los migrantes al incorporamiento así como a la vinculación transnacional.”²³

La teoría transnacional se fundamenta en las teorías clásicas de la migración sobre el factor de la asimilación desde otra perspectiva; es decir, los primeros hablan sobre una generación transnacional refiriéndose a los jóvenes descendientes de la primera generación de inmigrantes; mientras que las teorías clásicas argumentan que la migración transnacional es efímera y sólo afecta a la primera generación.

El concepto de asimilación al que se hace referencia será basado en la definición de Retortillo Osuna, la cual tiene elementos esenciales como la adquisición de prácticas y costumbres de la sociedad de acogida y la renuncia de las propias; el autor lo refiere de este modo: “se trata de un proceso de adecuación del inmigrante a la sociedad receptora, que requiere que éste adquiera la cultura, costumbres y modos de vida de la comunidad de acogida, dejando a un lado los suyos propios, desapareciendo así su condición de extraño o diferente.”²⁴

Uno de los debates aún no resueltos en la teoría transnacional es aquel que genera el vínculo entre las comunidades transnacionales y el fenómeno de la globalización, puesto que no es fácil determinar “las relaciones entre sujetos ubicados en diferentes lugares de las comunidades transnacionales”.²⁵

²³ Nina Glick Schiller. *Ibid.* Pág. 62

²⁴ Álvaro Retortillo Osuna. *Inmigración y modelos de integración entre la asimilación y el multiculturalismo.* Pág. 126

²⁵ Yerko Castro Neira. *Op. Cit.* Pág. 184

Es significativo el papel de la globalización en la conceptualización de lo local o lo global. Para muchos, lo global significa el espacio geográfico, la cuestión económica y el poder del Estado; por otro lado, en lo local se incluyen aspectos como el lugar específico, el trabajo desempeñado y las costumbres.

Las personas tienen distintas causas por las que se trasladan de su lugar de origen hacia otro; ya sean religiosas, laborales, étnicas, familiares, o de cualquier tipo, incluyendo factores económicos, políticos, sociales o culturales; por lo tanto, estos desplazamientos deben ser tomados en cuenta como procesos individuales, pero contenidos dentro de un proceso global.

Las relaciones que se crean a partir de la llegada del individuo al entorno de acogida, la forma en la que se relaciona con la nueva comunidad y con su familia son factores explicativos fundamentales para entender las razones de la migración hacia lugares específicos con razones específicas

Si bien, este trabajo pretende abarcar a los migrantes turcos, se tiene que dejar claro que no todos los inmigrantes se convierten en comunidades transnacionales. Muchos de ellos no cuentan con las capacidades o la voluntad de conservar relaciones con su país de origen. No obstante el supuesto anterior, se puede pensar que no sólo aquellas personas que migran pueden ser transnacionales, puede que la misma gente local influya en la comunidad, cambie los vínculos políticos y las pautas culturales y sociales.

Es cierto que “las personas cambian y se inclinan hacia un lado o el otro dependiendo del contexto y se distancia, así de la expectativa respecto a ser asimilados -plenamente- o de la completa conexión transnacional para dirigirse hacia una mezcla de ambas”²⁶; por eso, es pertinente analizar la forma en la que el migrante se adapta a la sociedad de acogida, manteniendo –o no– los lazos identitarios con la comunidad de origen.

El territorio, al contrario de lo que pueda pensarse, es un componente de la teoría que no puede ser separado del análisis de la migración. Se ha cuestionado si éste es o no un productor de significados culturales, porque además de ser un referente para comprender los fenómenos culturales y políticos, también sirve como productor de significados culturales y de territorialidades explícitas.²⁷ A pesar de que

²⁶ Nina Glick Schiller. *Op. Cit.* Pág. 69

²⁷ Yerko Castro Neira. *Op. Cit.* Pág. 189

es el territorio el que ha perdido importancia material cuando se expone sobre el fenómeno migratorio.

En cuanto a temas polémicos de la teoría transnacional, se puede hablar del Estado y su relación con la comunidad transnacional. Para este, existen dos posturas: la primera, liderada por Glick Schiller, sustenta que la construcción del Estado es básico para la constitución de las comunidades transnacionales; por otro lado, bajo la perspectiva de Michael Kearney, las comunidades transnacionales se fortalecen sin importar el nivel de debilidad del Estado.

Uno de los principios más interesantes de esta teoría que constituirán el presente trabajo es la idea de que “la sociedad y el Estado-nación son una y la misma cosa”.²⁸ Así, es necesario para la teoría reformular el concepto de sociedad²⁹. Tomado por la autora Glick Schiller de manera ampliada y profunda, evidenciando que los migrantes están en dos campos sociales simultáneamente, “abarcando aquellos que se trasladan y a quienes se quedan.”³⁰ Por esta razón, la autora pretende hacer una segunda revisión a las concepciones de las instituciones sociales básicas como la familia, la ciudadanía y el Estado nación.

En este sentido, Glick plantea el concepto de simultaneidad, en el que el individuo incorpora a su vida las instituciones y las actividades que son realizadas tanto en el país de origen como en el de acogida.

Hablando en estricto sentido teórico, para los autores, existen cuatro tradiciones que se establecen en la teoría de la migración transnacional:³¹

1. La tradición en Estados Unidos realizada por sociólogos y antropólogos;
2. La tradición hecha en el Oxford Transnational Community Programme;
3. La literatura existente sobre las familias y comunidades transnacionales; y
4. Aquella que pretende reformular las nociones de espacio y de estructura social.

La corriente estadounidense es conocida por “su crítica al paradigma asimilacionista no lineal de la investigación clásica del fenómeno migratorio”³²; en

²⁸Nina Glick Schiller, *Op. Cit.*, Pág. 61.

²⁹ Es importante hacer la diferencia entre las teorías de ciencias sociales que hacen una paridad entre el concepto de sociedad y las fronteras territoriales de un Estado. Para esto, se explica que la sociedad no conoce fronteras, no está contenida dentro de un Estado específico; va más allá de los límites geográficos para adentrarse en los aspectos sociales, culturales, políticos y económicos.

³⁰ Nina Glick Schiller. *Op. Cit.* Pág. 61

³¹ *Ibidem.* Pág. 63

otras palabras, esta corriente le da un enfoque a las redes que se gestan entre los migrantes y los habitantes de su país de origen, estudian las relaciones que los mantienen en contacto con ellos y las prácticas transnacionales que desarrollan dentro de la nueva sociedad.

Una cuestión importante sobre la corriente estadounidense es que también se enfoca en temas económicos; es decir, toman en cuenta el papel de las remesas como cifras que afectan las prácticas económicas y políticas transnacionales.

En otra dirección, el proyecto de comunidades transnacionales planteado en Oxford crea una perspectiva más extensa sobre los lazos transnacionales de los migrantes. A partir de los supuestos básicos de la corriente de Oxford, se puede decir que los vínculos transnacionales como la religión, la política o la forma de comunicación entre ellos, hacen que los migrantes se vinculen en varios estados y que se refleje en las identidades y las formas culturales de asociación.

Después de la explicación de las corrientes estadounidense y la de Oxford, se puede mencionar que ambas en un momento “proponían la reconceptualización del parentesco transnacional, aunque las investigaciones en esta área han desarrollado una trayectoria propia.”³³

Existe también un número considerable de teóricos transnacionales que se han dedicado al cuestionamiento de la teoría social. Para explicarlo, es necesario decir que estos teóricos proponen “una conceptualización del fenómeno migratorio como «estructuración» para plantear la continuada dinámica entre la estructura y la agencia que se extiende hacia un ámbito transnacional.”³⁴ A esta conceptualización que atraviesa fronteras le llaman “espacios sociales transnacionales” o bien, a la “formación social transnacional” explicada con los vínculos formales e informales creados entre la sociedad de origen con los inmigrantes.

Aunque todas estas perspectivas podrían parecer eficaces para analizar casos concretos, se conjetura que la mayoría ve a las sociedades formadas a partir de la migración transnacional como sociedades únicas; pero en este trabajo se propone el acercamiento a sociedades que están contenidas dentro del Estado sin adecuarse a la realidad en la que viven.

³² *Idem.*

³³ *Idem.*

³⁴ *Ibidem.* Pág. 64

Para realizar este análisis, “debe distinguirse entre la existencia de redes colectivas transnacionales y la conciencia de estar integrado a ellas”; esta distinción será útil al momento de analizar la sociedad específica; es decir, para determinar el nivel de su experiencia dentro de espacios simultáneos.

Basándose en la literatura del fenómeno migratorio transnacional, se dejan de lado estas fallas conceptuales y se utiliza el concepto de «campo social». Ese concepto deslinda las formas de ser y las formas de pertenecer.³⁵ Uno de los autores más emblemáticos para esta corriente es Pierre Bourdieu, quien dentro de su concepto de sociedad, incluye la relación entre diferentes campos sociales dentro de una misma estructura política.

Debido a la carga teórica y a su difícil aplicación en casos prácticos, en la teoría transnacional, no se ha podido llegar a un acuerdo en cuanto a la definición concreta del concepto de «campo social»; sin embargo, Glick Schiller lo define como “un conjunto de múltiples redes entrelazadas de relaciones sociales a través de las cuales se intercambian de manera desigual, se organizan y se transforman las ideas, las prácticas y los recursos.”³⁶

La bondad del término *campo social* permite analizar al objeto de estudio desde muchas dimensiones y abarcar prácticas sociales y culturales desde distintas y variadas perspectivas, diferenciadas por la organización, la institución y el movimiento social.³⁷

El investigador en la teoría transnacional, dependiendo del caso a estudiar, determina los parámetros a investigar del campo social, así como los indicadores para analizar su impacto. Esto se debe a que los campos sociales no son estáticos y no se puede generalizar que unos, por ser más directos, son más activos en lo transnacional que aquellos con vínculos más débiles, ni que las acciones realizadas tengan o no influencia en el campo.

³⁵ La diferencia entre las formas de ser y las formas de pertenecer se encuentra en que las primeras están encauzada a las relaciones y prácticas de los individuos que, de hecho, ya están establecidas, no necesariamente aludiendo a la carga de identidad que les brindan sus actividades. Estos individuos pueden, o no, identificarse con el campo social en el cual viven. Por otro lado, las formas de pertenecer se refieren a las prácticas realizadas por individuos a los que les asignan una identidad propia y un sentido de pertenencia en relación con un campo social.

³⁶ Nina Glick Schiller. *Op. Cit.* Pág. 66

³⁷ Es necesario distinguir entre los campos sociales nacionales y los campos sociales transnacionales. Los primeros son aquellos encontrados dentro de un mismo país, inmersos en un mismo espacio territorial; mientras los segundos conectan a los individuos a través de las fronteras, ya sea directa o indirectamente.

El campo social está bien definido en cuanto al nivel de influencia; ya sea local, nacional, transnacional o global. Los individuos dentro del campo social tienen nexos locales, pues afectan a la localidad que viven; no obstante, están influidos por una variedad de factores, como las instituciones y las legislaciones sobre sus actos y relaciones, acción que puede convertirse en una influencia global.

Como resultado político de la migración, es inevitable hablar del sentido de pertenencia, la membresía y la ciudadanía, pues es un tema que se tocará más adelante. Sin embargo, se puede indicar que en un mundo globalizado como éste, han aparecido cientos de problemas relacionados con estos sentidos: las familias migrantes están cargadas de identidades relacionadas a una o a varias culturas, por consiguiente éstas rebasan las definiciones cotidianas territoriales.

La extensión de los derechos políticos para los migrantes es una obligación nacional que debe ser suministrada por el Estado. Normalmente existen dos tipos de derechos fundamentales: la ciudadanía y la nacionalidad. “La primera delimita el carácter de los derechos y obligaciones de sus miembros dentro del sistema político nacional. La otra, la nacionalidad, define, legalmente, una categoría de pertenencia sin conceder derechos ciudadanos plenos.”³⁸ Cada Estado receptor actúa en relación con este tema, con base en sus propios intereses; por ejemplo, Alemania no permite la duplicación de los conjuntos de derechos.

Se considera a los Estados-nación desterritorializados como uno de los aportes más importantes de la teoría transnacional para analizar los límites de los Estados de una forma más social y no tanto geográfica. El autor lo apunta así: “los líderes transmigrantes de estas comunidades transnacionales construyeron vías de desarrollo con sus Estados-nación que pudieran abarcar como parte de su cuerpo político a aquellas personas que tenían su residencia en el extranjero.”³⁹

Por último, una de las particularidades útiles de la migración durante el estudio, basándose en la teoría transnacional, es la solución que brindan los Estados, o la reacción de estos frente al fenómeno migratorio; en otras palabras, “la respuesta que cada país tiene ante los movimientos internacionales de población – cómo percibe, recibe y gestiona a la inmigración– está íntimamente ligada a su historia y experiencia migratoria, a su concepción de identidad nacional, su tradición

³⁸ *Ibidem*. Pág. 79

³⁹ Luis Jesús Martínez Gómez. *Op. Cit.* Pág. 8

de incorporación de extranjeros así como el grado en que esta cuestión ha sido politizada e institucionalizada.”⁴⁰

Como complemento a lo anterior, a partir de las leyes y políticas públicas que hacen referencia al fenómeno, se han creado diferentes categorías de Estados:

1. Los Estados-nación transnacionales: son aquellos que ven a los inmigrantes como miembros de su país a largo plazo y distancia; por consiguiente, la obtención de una doble ciudadanía o nacionalidad no resulta tan complicada. En estos Estados, los migrantes transnacionales son elementos clave para las políticas públicas. Entre ellos se encuentra México, Portugal y Brasil.
2. Estados estratégicos y selectivos: estimulan los nacionalismos económicos y políticos de larga distancia, y reconocen la influencia económica y política que estas personas tienen sobre sus países; empero, frecuentemente administran meticulosa y estratégicamente las actividades de los inmigrantes dentro de su territorio. Países como India y Turquía han intentado atraer a sus poblaciones en el extranjero, pero sin concederles una activa participación en los procesos políticos.
3. Estados desinteresados y denunciantes: Este tipo de Estados tratan a sus migrantes como si ya no fueran parte del Estado, los ven con cierto tipo de traición y de abandono. Un claro ejemplo es Cuba con los cubanos en Estados Unidos.

“La teoría transnacional no constituye aún un cuerpo teórico cerrado ni totalmente acabado, si bien se está avanzando en ese sentido.”⁴¹ No obstante, existen dos supuestos que han sido avalados por la mayoría de los estudiosos de la teoría transnacional:

1. El transnacionalismo es un fenómeno de base; en otras palabras, es un fenómeno que se crea desde la parte más baja de las esferas sociales, políticas y económicas para constituírse en niveles más altos; se va de lo local a lo transnacional.

⁴⁰ López Sala, citado en Clase teórica N° 4, Novick, Mera en Romina Paola Tavernelli. *Op. Cit.* Pág. 13

⁴¹ Yerko Castro Neira. *Op. Cit.* Pág. 185

2. A pesar de comenzar de abajo hacia arriba, las comunidades transnacionales tienen impactos mucho mayores. Se ejemplifica con las remesas: un trabajador envía dinero a su familia y éste pertenece a la cuenta nacional, creando números muy importantes para la economía nacional.

Así como se registra la importancia de la creación de una nueva condición humana formada a partir de la migración, es importante preguntarse: “¿qué le da continuidad al proceso migratorio y qué nuevos espacios sociales están surgiendo con la migración internacional reciente?”⁴²

En conclusión, puede decirse que la teoría transnacional de la migración considera a los inmigrantes como entidades importantes en el desarrollo político y social de sus lugares de origen; estos individuos están políticamente activos y su presencia es esencial para los procesos políticos; estima que la migración es un fenómeno creador de espacios peculiares en los que los transmigrantes transforman las realidades sociales, económicas, culturales y políticas de ambos países; observa a la migración como un proceso, no como un hecho que tiene implicaciones contradictorias; y, por último, distingue que los gobiernos han reaccionado de distintas formas frente al problema migratorio, favoreciendo a los migrantes o abandonándolos, según sea el caso.

1.2 La integración cultural y la integración musulmana. Una visión multicultural

Para hablar de un fenómeno como el que sucede en Alemania, es necesario abordarlo desde distintas perspectivas; una de ellas es el multiculturalismo. A continuación se explicarán los principales supuestos de multiculturalismo y de la integración cultural. Se hará una diferencia entre el multiculturalismo y el pluralismo; así como de integración cultural y asimilación o aculturación.

La primera precisión teórica que debe hacerse definir *multiculturalismo*. Se dice que el multiculturalismo supone “la no discriminación por razones de etnia o

⁴² Romina Paola Tavernelli. *Op. Cit.* Pág. 12

cultura, el ensalzamiento y reconocimiento de la diferencia cultural, así como el derecho que tienen los inmigrantes a ella”.⁴³

El multiculturalismo surge de la idea homogeneizadora de la “globalización”. A partir de esto, el multiculturalismo se basa en el término de “tolerancia”, en donde se “incentiva a los nuevos ciudadanos a vivir en su comunidad y tolerar a las otras comunidades etno-culturales existentes en el seno de la sociedad”.⁴⁴

El texto fundamental para la explicación de la integración cultural – específicamente la musulmana– en Europa es un texto escrito por el teórico italiano Giovanni Sartori. Italia es uno de los países con más recepción de inmigrantes de todas las nacionalidades subsaharianas e islámicas, consecuentemente el ensayo es una crítica a lo que sucede hoy en algunos países europeos. Propone la forma en la que el Estado europeo debe afrontar estas complicaciones a través de la *teoría de la buena sociedad*.

A partir de esta pequeña introducción, se detallarán los conceptos de multiculturalismo e integración; asimismo, se explicarán las principales diferencias teóricas entre pluralismo y multiculturalismo, y asimilación –aculturación–⁴⁵ e integración.

Como una breve introducción a lo que será la integración turca a Alemania se expondrán las principales características culturales de un inmigrante musulmán, de la integración que esto supone y de la forma en la que es llevada a cabo –si es que eso sucede–. Para esto, es necesario definir lo que se tomará como un inmigrante musulmán en esta investigación, según Sartori: “es el inmigrante que por excelencia representa una amenaza para la integración en las sociedades receptoras de orden democrático liberal, dado que su presencia puede acarrear su fragmentación.”⁴⁶

Existe un término que es preciso aclarar debido a su semejanza con el multiculturalismo, pero que tiene una connotación muy diferente. Este término es *pluralismo*, “se empezó a discutir desde el siglo XVII, presuponiendo la tolerancia.

⁴³ Álvaro Retortillo Osuna. *Op. Cit.* Pág. 127

⁴⁴ *Ibidem.* Pág. 128

⁴⁵ La asimilación más importante es aquella que sucede en el ámbito político con valores éticos.

⁴⁶ Natalia Sáenz Rengifo. *Crítica al problema de la integración del inmigrante musulmán en Giovanni Sartori: una aproximación al caso francés (2000-2010)*. Universidad Colegio Mayor de Nuestra Señora del Rosario. Facultad de Ciencia Política y Gobierno. Bogotá, D.C. 2014. Pág. 9

Ésta respeta los valores ajenos, mientras que el pluralismo afirma los propios”⁴⁷ La diferencia entre el multiculturalismo y pluralismo recae en el factor de la tolerancia y la identidad; mientras que en la primera se da un ambiente de convivencia pacífica y respeto a los valores ajenos, en la segunda se realzan los valores propios y se intenta que el extranjero los asimile también.

Con base en el supuesto de la tolerancia, se concluye que la identidad y los valores culturales juegan el papel más importante para sostener una comunidad multicultural, pues se respetan tanto los usos y costumbres de la sociedad receptora como la del inmigrante.

El problema de la aceptación de una nación multicultural es que tal vez la convivencia entre las múltiples comunidades no sea la idónea; es decir, en ciertos casos (Alemania, por ejemplo) “se forman guetos difícilmente permeables y se crean grandes diferencias económicas y de poder entre unas comunidades y otras”⁴⁸

Otra de las diferencias entre los conceptos de pluralismo y multiculturalismo es que, a pesar de que ambos conceptos se forman de los elementos de variedad, diferencia y cambio, en el pluralismo es necesario el reconocimiento mutuo y un respeto recíproco entre las culturas diferentes, pero aumentando “la separación de las diferentes esferas de la vida social tales como la religión, la política y la economía procurando así la existencia de una sociedad fragmentada”⁴⁹

Si se ve desde el punto de vista cultural, el pluralismo y el multiculturalismo no son del todo contrarias; sin embargo, cuando se habla desde el punto de vista ideológico sí se pueden mencionar algunas diferencias importantes. Es decir, el objetivo del multiculturalismo es defender y reivindicar las identidades de las minorías, mientras que el pluralismo difiere argumentando lo antes escrito al relacionarse intrínsecamente con el desarrollo de la tolerancia y la aceptación gradual del *otro*. “Pluralismo significa “vivir juntos en la diferencia”.⁵⁰

No obstante lo anterior, según Sartori, el multiculturalismo tiene un trasfondo negativo al propiciar que estas *minorías* exijan cada vez más derechos

⁴⁷ Hilda Cota Guzmán. *La sociedad multiétnica. Pluralismo, multiculturalismo y extranjeros*, de Giovanni Sartori. México, Taurus, 2001. Pág. 280

⁴⁸ Retortillo. *Op. Cit.* Pág. 128

⁴⁹ Giovanni Sartori. *La sociedad multiétnica. Pluralismo, multiculturalismo y extranjeros*, 2001, pág. 38 en Natalia Sáenz Rengifo, *Op. Cit.*, pág. 13.

⁵⁰ *Ibidem.* Pág. 19

sustentándose en la idea de “identidades no favorecidas”⁵¹ Así, para él, el multiculturalismo no sólo multiplica las diferencias, sino que provoca una desintegración cultural dentro de la sociedad gracias a la necesidad de mejorar las condiciones de las minorías y de defender el espacio.

Como se explicó anteriormente, el pluralismo no busca una completa asimilación, sino pretende "reducir las diferencias fuertes y reforzar las diferencias débiles, asimilando lo demasiado diferente y distinguiendo lo demasiado igual. En últimas las nociones de pluralismo y asimilación pueden coexistir, en tanto que quien está asimilado está integrado, pero 'se puede estar integrado sin estar asimilado'"⁵²

Es comprensible que, a partir de las amenazas supuestas por una inmigración globalizada, los Estados estén renuentes a aceptar a los inmigrantes y más aún de adoptar políticas migratorias que les permitan asentarse definitivamente en el país de acogida; clara muestra del debilitamiento de su identidad.

Es cierto que en Alemania se dieron olas migratorias propiciadas por el mismo Estado y se recibió una gran cantidad de inmigrantes turcos; sin embargo, algunos autores⁵³ afirman que, aunque el inmigrante produzca beneficios y ganancias para el país receptor, no necesariamente debe surgir una tolerancia hacia ellos, ni la convivencia tiene que tornarse pluralista.

Dentro de los supuestos del pluralismo se encuentran: el rechazo a la tiranía de la mayoría, la toma de decisiones por la mayoría sin respetar el derecho de las minorías⁵⁴, haciendo que las minorías se adecúen a las condiciones impuestas por la mayoría.

Por otro lado, la tolerancia en el multiculturalismo significa que la sociedad receptora, con valores y principios propios, respeta los valores de los demás –los consideren correctos o afines a los suyos, o no–. Sin embargo, siempre busca la reciprocidad en el respeto. Es decir, “el multiculturalismo es una configuración histórica del pluralismo, que registra la existencia de una multiplicidad de culturas”⁵⁵

Toda comunidad expresa clausura, afirma Sartori. Esto significa que la identidad de cada sociedad implica cerrarse hacia lo que se considera parte de ellos;

⁵¹ Sartori. *Op. Cit.* Pág. 84 en Natalia Sáenz Rengifo. *Ibíd.* Pág. 15

⁵² Natalia Sáenz Rengifo. *Ibíd.* Pág. 65

⁵³ Hilda Cota Guzmán. *Op. Cit.* Pág 280

⁵⁴ *Ibíd.* Pág. 281

⁵⁵ *Ibíd.* Pág. 282

además, a partir de este fenómeno, las sociedades comienzan a definirse con base en esta *alteridad*.

Un supuesto básico del multiculturalismo es que la diversidad cultural no siempre significa una diversidad étnica. Lo anterior se convierte en el nivel de fuerza de cada comunidad; es decir, todas las culturas se consideran iguales, pero el multiculturalismo hace de la fuerza de las minorías, una mayoría que genera rasgos racistas. Para la comunidad receptora, el inmigrante resulta no sólo ser el otro, sino está cargado de elementos de alteridad: los elementos lingüísticos, usos y costumbres, diferencias religiosas, etc.

El objetivo del multiculturalismo es llegar a una integración cultural entre las minorías y la mayoría; sucede lo mismo con el pluralismo, el cual a veces puede confundirse con que su meta es la asimilación, pero volver similares a los diferentes no es el objetivo primordial. El objetivo, tanto del multiculturalismo, como del pluralismo, es el respeto a las diferentes identidades bajo una convivencia pacífica.⁵⁶

Uno de los grandes problemas de una sociedad multicultural es el hecho de que “cualquier pretensión de comportarse en público de acuerdo con alguna cultura minoritaria suele producir ansiedad entre las mayorías”⁵⁷

Para el mejor entendimiento de las diferencias entre pluralismo y multiculturalismo, en la tabla se redactarán las principales características de cada uno que ya fueron explicadas, haciendo énfasis en las políticas que ha seguido Alemania a partir de que se reconoció a sí mismo como un país multicultural.

⁵⁶ Una de las cuestiones más interesantes dentro de una sociedad multicultural es la política lingüística, pues ésta demuestra no sólo el nivel de integración de una sociedad en otra, sino la tolerancia que la sociedad de acogida tiene hacia la migrante. Es decir, la mayoría de los países receptores de un gran número de inmigrantes (por mencionar algunos: Alemania, Estados Unidos, Italia, Francia, etc.) insiste en que debería usarse el idioma oficial para todos, incluyendo a las minorías; sin embargo, algunas ocasiones, o bien, se reconoce la lengua de la minoría más grande como cooficial o la sociedad autóctona transforma su lengua con modismos de los inmigrantes a causa de la distorsionada utilización de la lengua.

⁵⁷Michael Walzer. *La política de la diferencia: estatalidad y tolerancia en un mundo multicultural*. Institute for Advance Study. Princeton. Pág. 43

Tabla 1. Características del pluralismo y el multiculturalismo

Característica	Pluralismo	Multiculturalismo
Valores ajenos	Se intenta que el extranjero asimile los valores propios mediante el realce de los mismos.	Se propicia un ambiente de convivencia pacífica y respeto a los valores ajenos.
Respeto	Es necesario el reconocimiento mutuo y un respeto recíproco entre las culturas diferentes.	Se respeta tanto los usos y costumbres de la sociedad receptora como la del inmigrante. Siempre busca la reciprocidad en el respeto.
Tolerancia	Desarrollo de la tolerancia y la aceptación gradual del <i>otro</i> . “Pluralismo significa “vivir juntos en la diferencia”.	La tolerancia significa que la sociedad receptora, con valores y principios propios, respeta los valores de los demás. En ciertos casos –Alemania, por ejemplo– ambas sociedades propician la creación de guetos difícilmente permeables y conllevan grandes diferencias económicas y de poder entre unas comunidades y otras.
Objetivo	Reducir las diferencias fuertes y reforzar las diferencias débiles, asimilando lo demasiado diferente y distinguiendo lo demasiado igual.	Defender y reivindicar las identidades de las minorías; es decir, una integración cultural entre las minorías y la mayoría.
Posición de la minoría frente a la mayoría	Rechazo a la tiranía de la mayoría, la toma de decisiones por la mayoría sin respetar el derecho de las minorías.	Las minorías exigen cada vez más derechos sustentándose en la idea de identidades no favorecidas, lo que a su vez provoca una desintegración cultural dentro de la sociedad gracias a la necesidad de mejorar las condiciones de las minorías y de defender el espacio.

Tabla de elaboración propia con base en Hilda Cota Guzmán. *Op.*

Cit.

1.2.1 Nociones de integración cultural

Cuando se habla de una integración cultural se tienen dos posturas diferentes, pero muy importantes y muy latentes en el presente estudio:

“De hecho, a menudo, las minorías logran preservar bastante bien su cultura común, precisamente porque se hallan sometidas a la presión ejercida por la mayoría nacional. Los individuos pueden alejarse de su grupo, convertirse en miembros de la mayoría o ir asimilando el modo de vida mayoritario. Pero para la mayor parte de la gente, estas auto transformaciones resultan en exceso difíciles o humillantes; por consiguiente se aferran a sus propias identidades y a la comunidad con quien las comparten.”⁵⁸

En una sociedad multicultural, el reconocimiento de las minorías es fundamental para ellas gracias a la intrínseca relación entre la identificación de la sociedad inmigrante y su propia identidad. En otras palabras el autor demuestra que ésta no sólo forma la identidad, sino forma al ser humano:

“nuestra identidad se moldea en parte por el reconocimiento o por la falta de éste [...] Dentro de esta perspectiva, el falso reconocimiento no sólo muestra una falta del respeto debido. Puede infligir una herida dolorosa, que causa a sus víctimas un mutilador odio a sí mismas. El reconocimiento debido no sólo es una cortesía que debemos a los demás: es una necesidad humana vital.”⁵⁹

Para dejar más claro cómo es que el reconocimiento se relaciona con la identidad, es necesario precisar que la identidad será "individualizada", creada a partir de las creencias y el contexto de cada persona y las cuestiones que cada uno descubra en sí mismo. Ya explicado el origen de la identidad, se afirma que una vez formada la identidad individualizada, la comunidad debe aceptar al individuo como éste se ha aceptado.

⁵⁸*Ibidem*. Pág. 44

⁵⁹ Charles Taylor. *La política del reconocimiento*. En El multiculturalismo y "la política del reconocimiento". Pág. 20

Cuando un individuo o una comunidad se ha integrado a otra, significa que ha adquirido la cultura ajena como propia y que a partir de eso, se ha beneficiado de diferentes formas. Para efectos prácticos, la integración se divide en tres tipos⁶⁰:

- Integración social, económica y laboral.- cuando el inmigrante ya es parte del mundo laboral y ha cubierto sus necesidades básicas.
- Integración jurídica.- cuando su situación jurídica se normaliza en el territorio de acogida.
- Integración cultural.- este tipo de integración es el más complejo, ya que supone la asimilación de las creencias, valores, usos y costumbres de la nueva sociedad.

La integración debe ser analizada con sus partes; todas y cada una de ellas son fundamentales para determinar si el individuo y la sociedad están completa o parcialmente integrados. Para esto, se toman en cuenta distintos aspectos:⁶¹

1. Al sujeto. Se refiere a la persona que se va a integrar.
2. Igualdad efectiva de derechos entre autóctonos y extranjeros. Se identifican los derechos que goza cada parte, se respetan y se hacen valer.
3. Igualdad o no de oportunidades entre ambos. Referido a la cohesión social, a la justicia y al mercado laboral.
4. Participación de los inmigrantes en la vida política y social. Se debe determinar qué tanto está inmiscuida la sociedad inmigrante en la de acogida en cuanto a procesos políticos, democráticos y sociales.
5. Gestión del pluralismo cultural, religioso y lingüístico. Para efectos de este estudio, es uno de los elementos más importantes, ya que en éste se analiza la tolerancia a lo diferente en cuestiones culturales.
6. Aceptación o no, como tales, de nuevas minorías o comunidades vinculadas a la inmigración. Por parte de los inmigrantes.
7. Cambio en la sociedad receptora. Se analiza qué cambios –de todo tipo– se han producido en la sociedad y qué ha pasado para que la integración sea posible.

Para que la integración se dé eficazmente, es necesaria la cooperación entre las dos partes. Las políticas deben ser positivas en cuanto a la integración y

⁶⁰ Álvaro Retortillo Osuna. *Op. Cit.* Pág. 13

⁶¹ *Ibidem.* Pág. 136

aceptación del “otro” y la sociedad inmigrante debe ser lo más flexible posible, si es que se pretende integrar.

Los extranjeros que más difícil encuentran la integración en países que no son afines a ellos son los musulmanes. “Normalmente los inmigrantes de primera generación no se integran, los de segunda tienen menos problema para adaptarse/integrarse; pero en el caso de los musulmanes no existe flexibilidad, ni siquiera por la vía de la escuela, aunque en ocasiones la observancia religiosa se atenúa”⁶²

1.2.2 integración musulmana

Debido a que este trabajo se centra no sólo en los inmigrantes que llegan a Europa e intentando integrarse, sino específicamente en los migrantes musulmanes provenientes de Turquía asentados en Alemania, debe darse un panorama histórico y cultural breve sobre la integración musulmana.

Respecto a la integración de los inmigrantes musulmanes existen cuatro tipos de divergencias⁶³:

1. Divergencia lingüística
2. Divergencia de costumbres
3. Divergencia religiosa
4. Divergencia étnica

Mientras que las dos primeras son fácilmente superables o tolerables, las últimas dos son muy radicales. A partir de esto, cualquier intento de integración debe basarse en estas dos diferencias, de lo contrario no podrá ser posible la integración.⁶⁴

En una sociedad musulmana, no es posible la realización de una integración total, pues cada integración supone la adquisición de una ciudadanía; y, en tanto que los musulmanes consideran al ciudadano como creyente o fiel bajo leyes

⁶² Hilda Cota Guzmán. *Op. Cit.* Pág. 285

⁶³ Natalia Sáenz Rengifo, *Op. Cit.* Pág. 15

⁶⁴ El problema principal en estas divergencias no es si la sociedad de acogida puede con las diferencias entre ellos y los *otros*, sino que la integración sólo puede ser posible si, y sólo si ambas partes aprueban y desean integrarse a una cultura que no es la suya.

coránicas, los occidentales consideran al ciudadano bajo conceptos del derecho.⁶⁵ Por ello, Sartori afirma que “la integración se produce si el migrante acepta y se somete a las reglas de convivencia establecidas por el Estado de recepción”.⁶⁶

En cuanto al inmigrante musulmán, el intento de su integración no sólo denota qué tanto se puede dar, sino realza la distancia cultural que existe entre ellos y la sociedad de acogida⁶⁷ y el problema que esto representa para ambas sociedades. Este supuesto, en los últimos años, ha creado un problema: la xenofobia hacia los inmigrantes especialmente de origen árabe. Y, aunque Turquía no pertenezca a los países árabes, sí se hace una inmediata relación de este país con ellos.

Así como los estadounidenses afirman su identidad nacional a partir del rechazo de los recién llegados, “los europeos concentran su xenofobia en los africanos y árabes, sobre todo en los musulmanes”⁶⁸; y en este caso, los alemanes han centrado la suya en los turcos.

Existen dos elementos del Islam que rigen las acciones políticas y culturales que están relacionadas: el Corán y el derecho islámico; el primero es inamovible e irrefutable, mientras que el segundo puede ser un poco más flexible. Sin embargo, Occidente no considera que sea una religión y una cultura con la que se pueda dialogar y que pueda ser tolerante hacia la sociedad a la que llega.

Para hablar de una integración de este tipo, se debe primero comprender las condiciones en las que debe gestarse y, con base en los resultados, proponer una política de inmigración en favor de los grupos minoritarios y los mayoritarios.

Una de las suposiciones principales de Sartori en cuanto al Islam es el discernimiento entre política y religión por su contexto histórico-cultural; sin embargo, los sucesos en Medio Oriente, como las mediáticamente llamadas Primaveras Árabes, en la que las civilizaciones antagónicas de Occidente exigen derechos liberales y democráticos hacen repensar la posición de Sartori.

⁶⁵ *Ius sanguinis* o *ius soli*.

⁶⁶ Sartori. *Op. Cit.* Pág. 54 en Natalia Sáenz Rengifo, *Op. Cit.* Pág. 17

⁶⁷ Se está hablando en todo momento sobre una sociedad de acogida europea. Tanto Sartori habla de la sociedad italiana, como el presente trabajo de la sociedad alemana.

⁶⁸ Hilda Cota Guzmán. *Op. Cit.* Pág. 4

En otras palabras, lo anterior puede decirse de esta manera: “las naciones y tradiciones religiosas son susceptibles de tener múltiples afiliaciones e importantes interpretaciones o reorientaciones ideológicas”⁶⁹.

Por último, la religión puede ser tomada de distintas perspectivas. He aquí una que difiere con Sartori, pero es necesario anotar cuatro supuestos sobre el Islam debido a la importancia para el presente trabajo. No sólo porque representan una nube borrosa entre el Estado y la religión, sino porque se cuestiona ahora la incompatibilidad entre democracia e Islam. Estos puntos son los siguientes:⁷⁰

1. El Islam han evolucionado hacia una reconsideración de sus doctrinas y su aplicación,
2. El derecho islámico, debido a las situaciones originadas desde finales de la década de 1950, ha cambiado paulatinamente basándose en democracia y la forma en la que el proyecto político debe ser ejecutado en los Estados,
3. A partir de la aceptación de un Estado civil, se ha aprobado la urgente división del Estado en dos autoridades: la autoridad política y la religiosa. Esto ha hecho repensar a los expertos sobre el papel del Estado y de la religión en estos países, y
4. El Islam se considera como un conjunto de valores y principios capaces de guiar la acción política hacia el respeto de sus ciudadanos y la promoción de la igualdad y justicia de sus seguidores.

En el capítulo 2 se abordará el caso de los inmigrantes turcos en Alemania y sobre su integración en una sociedad ahora llamada multicultural. Sin embargo, “la pregunta sobre si los grupos pueden subsistir en estas condiciones, sin autonomía, sin acceso al poder estatal, sin reconocimiento oficial, sin base territorial y sin la necesidad de oponerse continuamente a una mayoría consolidada, aún no tiene respuesta”⁷¹, pero se aclarará el problema y con fundamento en los supuestos teóricos se explicará el nivel de integración que tiene los turcos en Alemania.

⁶⁹ John Esposito. *El "fundamentalismo islámico" y Occidente* en Esposito, El desafío islámico. Barcelona: Editorial Paidós, pág. 264 en Natalia Sáenz Rengifo, *Op. Cit.* Pág. 32.

⁷⁰ Natalia Sáenz Rengifo, *Op. Cit.* Pág. 34

⁷¹ Michael Walzer. *Op. Cit.* Pág. 10

1.3 Impactos culturales de la migración. La *postmigración*

Anteriormente se habló de la manera en que los inmigrantes se trasladan de su lugar de origen y llegan al lugar de acogida acarreando su cultura y manteniendo los lazos con aquello que dejan en sus países; asimismo, se habló de cómo se logra la integración de los inmigrantes cuando llegan a la nueva comunidad y, una vez en ella, esta nueva sociedad se convierte en un espacio donde convergen simultáneamente diferentes culturas, haciendo de ella una comunidad multicultural.

Continuando con esta línea, en este subcapítulo se explicará cómo impacta la migración en las sociedades involucradas, no sólo a nivel económico y político, sino en una forma social, cultural y artística, cambiando sus estructuras y alimentando una sociedad con una diversidad cultural creciente.

La migración se considera como un proceso extenso en donde el migrante sufre de diferentes etapas: la primera, llamada “pre-migración”, cuando el individuo toma la decisión de desplazarse y se prepara para moverse; la segunda, la migración, es el desplazamiento que realizan moviéndose de su lugar de origen al lugar de destino; por último, en la tercer etapa, la “postmigración”, el individuo adquiere y absorbe lo usos y costumbres de la nueva sociedad y se convierte en parte del nuevo entorno social.⁷²

Cuando un inmigrante se desplaza de su lugar de origen y llega a su destino, se lleva consigo prácticas culturales y costumbres manifestadas en diferentes ámbitos artísticos como el cine, la arquitectura, la literatura o cualquier expresión artística. Por ello, a lo largo del trabajo, se pretende demostrar que estos migrantes, al intentar incorporarse a la sociedad de acogida, pierden un poco de su identidad y retoman las costumbres y la cultura de la sociedad de acogida; razón que los lleva, de una forma u otra, a expresar y plasmar aquellas experiencias a partir del desplazamiento.

Se analizarán a lo largo de todo el trabajo las políticas públicas instauradas por el Estado receptor para que los inmigrantes se integren o se adapten a los nuevos cambios culturales sufridos después de la llegada y que los aspectos más

⁷² Dinesh Bhugra y Matthew A. Becker. *Migration, cultural bereavement and cultural identity*. Pág. 21

afectados se puedan canalizar de forma incluyente, como: literatura, cine, artes plásticas, música, danza, gastronomía, arquitectura, etcétera.

En el transcurso de este trabajo se persigue el objetivo de analizar el impacto de los inmigrantes turcos en el ámbito cultural alemán. Para ello, se desea explicar los alcances de la cultura inmigrante turca en la sociedad alemana y el nivel de importancia adquirido públicamente para poder ser difundidos en los espacios dedicados exclusivamente a artistas alemanes.

No se busca ahondar en la definición de cultura por la extensión del tema con expresiones variadas; sino se tomará la definición de Castro enunciada así: “el conjunto significativo de representaciones, ideas, ideologías y esquemas de pensamiento que contribuyen a que sociedades y grupos se identifiquen a sí mismos y también logren diferenciarse de los otros.”⁷³

La cultura del inmigrante va a permear en su visión del mundo y lo va a llevar a realizar prácticas sociales relacionadas con su entorno y con la cultura con la que ha crecido siempre, logrando una mezcla de culturas en el individuo que serán las que le ayuden a integrarse socialmente en el lugar de acogida.

Cuando los inmigrantes se desplazan y llegan a su lugar de destino, no dejan atrás sus creencias, sus costumbres, ni sus angustias, sin importar las razones que los hayan empujado a desplazarse ni las circunstancias que los mantienen en el lugar de acogida. Las creencias de un inmigrante cuando llega a cualquier país se reflejan en la forma de relacionarse con el medio, en su comportamiento con el entorno y en ciertos casos en sus expresiones culturales.

Los inmigrantes son una pieza esencial en las estructuras sociales de los países de acogida, pues muchos participan activamente en las instituciones públicas y dominan la lengua local⁷⁴, habilidad que les da un buen estatus para recibir la ciudadanía del Estado receptor en muchas ocasiones y les da ventajas sobre otros inmigrantes para mantener y propiciar la integración.

Es esencial reconocer las aportaciones de los inmigrantes y de la migración en general en las expresiones culturales y en la formación de la diversidad de los países involucrados. Una vez que el Estado y la sociedad receptora reconozcan el

⁷³ Yerko Castro Neira. *La migración y sus efectos en la cultura*. Conaculta. México, 2012. Pág. 10

⁷⁴ Se pueden mencionar las excepciones en donde los inmigrantes están renuentes a aprender la nueva lengua por miedo a perder sus lenguas nativas; aunadas a las demás excepciones en donde no aprenden el idioma nuevo.

valor de las contribuciones inmigrantes en las nuevas comunidades, no sólo de forma económica, sino social, se pueden “conformar nuevos ámbitos de convivencia respetuosos de las diferencias culturales, donde la relación con los otros y las otras devenga en puentes culturales enriquecedores y no en espacios de desencuentro, conflicto o exclusión”⁷⁵

La mayoría de los inmigrantes no quieren perder su cultura y hacen lo posible por retenerla; sin embargo, les resulta difícil una vez inmersos en la nueva sociedad y deben adaptarse a las nuevas costumbres que los rodean: “Los migrantes quieren asimilarse, pero también permanecer aparte; entrar de lleno a la corriente cultural dominante, pero conservar su propia identidad de origen, conferida por una larga tradición histórico-cultural, mítica, geográfica, religiosa, educativa, lingüística y política.”⁷⁶

En contraste con lo anterior, las nuevas generaciones; es decir, hijos de inmigrantes nacidos en el país de acogida, comienzan a generar una cultura ambigua y maleable: dentro de la casa se siguen costumbres del país de origen de sus padres y fuera de la casa se siguen las reglas sociales del país receptor. Este tipo de comportamientos será visto en los personajes principales de las películas analizadas en este trabajo.

Cuando el Estado receptor actúa frente a los inmigrantes, éstos contestan de diversas maneras; este trabajo se centrará en las expresiones culturales que los inmigrantes tienen una vez que son recibidos por la sociedad, de forma particular en el cine.

Como respuesta a la inactividad de los actores receptores, los migrantes crean organizaciones que les permiten participar culturalmente en las nuevas sociedades y llamar la atención pública para la reproducción de su arte. Todas las expresiones culturales de los inmigrantes y, en específico, aquellas organizaciones dedicadas a la difusión de éstas tienen por objetivo mostrar a los inmigrantes no sólo como destinatarios culturales, sino como productores y actores culturales que aportan elementos a la diversidad étnica del Estado receptor; convirtiendo a éste

⁷⁵ UNESCO México (25/mayo/2015). “*Jornadas sobre Cultura y Migración con motivo del Día Mundial de la Diversidad Cultural para el Diálogo y el Desarrollo*” Servicio de Prensa. Unesco. [En línea: http://www.unesco.org/new/es/media-services/single-view/news/jornadas_sobre_cultura_y_migracion_con_motivo_del_dia_mundial_de_la_diversidad_cultural_para_el_dialogo_y_el_desarrollo/#.VWZ8lmBRfww] [Consultado el 27/mayo/2015].

⁷⁶ Patricia Casasa García. *Op. Cit.* Pág. 37

último en mediador de las relaciones actuales marcadas por la diversidad e inmersas en un ambiente multicultural.

Los migrantes cambian los parámetros sociales en los que descansa un Estado; es decir, desde el momento de su llegada, el contacto entre diferentes culturas en un mismo territorio permite al Estado manejar la convivencia de una forma diferente, pero incluyente; en consecuencia, debe readecuar los elementos identitarios.

Un Estado receptor que pretenda integrar a sus inmigrantes mediante prácticas culturales y fomentando su cultura, se encarga de:

“estimular la participación cultural de los migrantes mediante la mejora de la capacidad de las instituciones públicas culturales locales para interactuar con ellos, ya que este tipo de instituciones son parte de la sociedad de acogida, la cual tiene que vivir asumiendo el reto de gestionar la diversidad cultural y asegurar la integración intercultural.”⁷⁷

El Estado receptor debe crear políticas para aminorar los daños devenidos del contacto entre dos culturas totalmente diferentes “cuando dos culturas entran en contacto, entonces una serie de eventos puede ocurrir”⁷⁸; el Estado receptor debe procurar respetar la cultura del prójimo y crear espacios para que ambas culturas no sólo respeten, sino se adentren en la otra y paulatinamente encuentren un punto de integración entre ambas dentro del mismo territorio.

Muchos factores influyen en el modo que el inmigrante se va a desempeñar en su nueva sociedad⁷⁹. Debe ser prioridad y obligación del Estado receptor incluir al nuevo integrante de la sociedad como parte de su entorno, ya que la aceptación traería consecuencias positivas para ambas partes; es decir, la convivencia y la aceptación de un multiculturalismo en un Estado beneficiaría tanto individual, como colectivamente a ambas culturas.

El escenario más común en términos de integración sucede cuando una cultura se impone frente a la otra y, en la mayoría de los casos, aquella que se

⁷⁷ MCP Broker. *Negociando la participación cultural de los migrantes (MCP Broker)*. Inter Arts. [En línea en: <http://www.interarts.net/es/encurso.php?p=421>] [Consultado el 24/mayo/2015]

⁷⁸ Dinesh Bhugra. *Migration, distress and cultural identity*. Section of Cultural Psychiatry, Institute of Psychiatry, Londres, Reino Unido. Pág. 134 [En línea en Cinvestav: <http://bmb.oxfordjournals.org/>] [Consultado el 26/mayo/2015].

⁷⁹ Factores socio demográficos como el estatus económico y el nivel de estudios son esenciales para una buena convivencia.

impone es la de acogida⁸⁰. Cuando se habla de aculturación, se distinguen cinco dominios que son afectados directamente: lenguaje, religión, entretenimiento, arte, comida y hábitos de compra⁸¹.

Para términos de esta investigación, se tomará en cuenta dentro la definición de aculturación la parte social y no la parte psicológica⁸² que afecta al individuo; así, se puede definir como la adquisición de una cultura o la aceptación de una cultura diferente en varios niveles que perjudica no sólo la forma en la que el individuo se ve a sí mismo, sino en la aceptación de la sociedad y en la inclusión del Estado en los ámbitos social, político y económico.

Ya alcanzada la migración, existen dos tendencias en relación con las políticas de integración: en la primera se encuentra el Estado receptor alentando la homogeneización cultural; en la segunda se opta por desarrollar la diferencia cultural y crear espacios artísticos para cada una de las sociedades. No obstante, “homogeneización y diferenciación son dos tendencias que, aunque contradictorias y distintas del todo, se dan al mismo tiempo y bajo circunstancias similares”⁸³

La migración se encuentra en el medio de estas dos tendencias, marcando una diferencia entre herencia y tradición, y guetos y comunidades; empero, es un apoyo para analizar las expresiones culturales presentadas en países receptores y la importancia que en éste se le da a aquellas manifestadas por migrantes.

Un Estado ha aceptado su multiculturalismo cuando en éste se presentan, se aceptan y se incentivan expresiones artísticas en todos los niveles ya sea en la literatura, cuando las publicaciones de inmigrantes son estimuladas y tomadas en cuenta como propias; en la arquitectura, exhibiendo piezas en espacios públicos; etcétera. Asimismo, el Estado estimula estas expresiones y eso dirige las relaciones a un espacio de interacción multicultural. Como lo apunta Patricia Casasa:

“Así, un país reflejará pluralismo cultural si acepta como inmigrantes a un gran número de individuos y familias provenientes de otros grupos étnicos y les permite mantener algunas de sus particularidades culturales, lo cual constituye una de las

⁸⁰ Países económicamente estables y con estructuras sociales bien definidas.

⁸¹ *Idem*.

⁸² Para más información sobre la parte psicológica de la asimilación, revisar Dinesh Bhugra. *Migration, distress and cultural identity*. Section of Cultural Psychiatry, Institute of Psychiatry, Londres, Reino Unido. Pp. 129-144

⁸³ Yerko Castro Neira. *Op. Cit.* Pág. 10

características especiales de países como Estados Unidos, Australia y Canadá, quienes reciben más de la mitad de toda la migración mundial.”⁸⁴

Por otro lado, cuando el Estado receptor no sabe manejar la situación multicultural o no asimila y no actúa frente a la situación correctamente, los inmigrantes pasan a tener un estatus vulnerable y comienzan a crear espacios sociales de aislamiento, incentivando acciones peligrosas y no deseadas para el receptor: desempleo, malas condiciones de vivienda y bajo estatus económico y social.⁸⁵

Como ejemplo a este rechazo multicultural se encuentra el caso de los inmigrantes en Estados Unidos: “estas comunidades étnicas están geográficamente aisladas, son pequeñas y constituyen una fracción de la población total de estadounidenses, por lo que estos grupos han sido marginados de la población anglosajona, negados e infravalorados como minorías nacionales.”⁸⁶

Se escogió analizar a la migración desde el enfoque de las expresiones artísticas por la proximidad del campo cultural y artístico con el desplazamiento de individuos; es decir, ambas están en constante cambio y cada una afecta a las sociedades que están involucradas en ambos procesos.

Siguiendo el ejemplo de Estados Unidos, los inmigrantes sienten la necesidad de mantener sus características culturales y de expresarlas por cualquier medio; no obstante, en Estados Unidos “lo hacen dentro de las instituciones públicas de la sociedad anglosajona sin pretender instaurar una sociedad paralela como minoría nacional; de esa manera, se constituyen en naciones poliétnicas.”⁸⁷

En otras palabras, “las culturas se construyen y edifican en el contacto, en el roce cultural. Las culturas nunca son el resultado del aislamiento y el encierro en sí mismas. Al contrario, están marcadas y formadas a partir de la interacción y el encuentro”⁸⁸ y lo mismo sucede con la migración.

Examinando la integración de los migrantes por medio de sus expresiones culturales hace de éste un trabajo que considera a los migrantes más allá de las

⁸⁴ Will Kymlicka, *Ciudadanía multicultural*, p. 14 en Patricia Casasa García. *Op. Cit.* Pág. 41

⁸⁵ Dinesh Bhugra. *Op. Cit.* Pág. 138

⁸⁶ Patricia Casasa García. *Op. Cit.* Pág. 40

⁸⁷ *Ibidem.* Pág. 42

⁸⁸ Yerko Castro Neira . *Op. Cit.* Pág. 12

estadísticas y como parte de un sistema económico en el cual representan un eslabón muy fuerte pero invisible. Al analizar la migración y su relación con la cultura se puede llegar a una conclusión en la que se entienda por qué existen culturas tan diferentes en un mismo espacio que no han podido integrarse a pesar de los intentos.

Las comunidades transnacionales⁸⁹ se recrean a sí mismas y a las comunidades que las rodean contribuyendo al reforzamiento de identidades nacionales y a la revaloración de las culturas tradicionales, a causa de la inmersión en un contexto mundial exigente “por los derechos de los pueblos y las diferencias culturales; así como también por la escasa capacidad de absorción de las culturas alternas que muestran los estados”⁹⁰

No puede dejarse a un lado el hecho de que todo el proceso migratorio tiene un profundo impacto en las identidades nacionales e individuales. Resultando así en un cambio dialéctico en donde los migrantes y los receptores modifican sus costumbres al mismo tiempo que permiten una revaloración de la cultura propia y de la cultura ajena, involucrando cuestiones más psicológicas.⁹¹

⁸⁹ Que se llevan su cultura con ellos y la alimentan de nexos mantenidos con los países de origen.

⁹⁰ Patricia Casasa García. *Op. Cit.* Pág. 46

⁹¹ Para más información consultar Patricia Casasa García. *Migración e identidad cultural*. Revista trabajo social, N°. 19 (NOV), 2008, págs. 35-48

Capítulo 2. Una visión jurídico-social de la actualidad de los turcos en Alemania

En este capítulo se analizará el programa alemán de contratación "*Gastarbeiter*" destinado a llenar los vacíos en la mano de obra alemana con mano de obra extranjera; el programa al que se hará referencia es aquel comenzado en 1961, firmado entre Turquía y la República Federal Alemana.

Posteriormente, se hablará del contexto internacional, un parte aguas en las reacciones gubernamentales llevadas a cabo dentro del territorio alemán en relación con los trabajadores invitados; llegando hasta la década de los noventa cuando la reunificación alemana tuvo lugar.

Para complementar lo anterior se hará una revisión del marco jurídico alemán relativo a la migración y a las políticas de integración, aplicadas específicamente a los turcos de segunda y tercera generación. Se mencionarán los elementos necesarios para que, según la Política de Integración alemana, un inmigrante pueda ser incorporado plenamente a la sociedad alemana.

Por último, con base en datos proporcionados, se describirá socialmente a los individuos de origen turco que habitan actualmente en Alemania, haciendo un especial énfasis en las últimas dos generaciones y en las reacciones en la sociedad alemana que ha despertado la presencia de los turcos en el territorio germano.

Estos tres grandes rubros serán de vital importancia para entender el origen de situaciones ilustradas en el cine turco-alemán; además de representar gráficamente algunas condiciones inherentes a los turcos ahora que viven en Alemania.

2.1 Programa alemán de contratación *Gastarbeiter*. Una revisión de la década de los cincuenta a la década de los noventa

Para comprender el proceso surgido en Alemania de reclutamiento de trabajadores con un origen diferente al alemán, se dará un pequeño esbozo sobre la inmigración

a este país y sobre las reacciones del país germano frente a los inmigrantes, su historia dentro del país y su integración.

Alemania se ha caracterizado siempre por ser un país de movimientos migratorios, tanto de recepción como de expulsión. Su historia ha estado en constante migración interna y de expulsión de población en tiempos de guerra; sin embargo, el papel de este país como receptor de inmigrantes internacionales comenzó a finales de la década de 1950.

A pesar de que Alemania sufrió mucho después de la Primera Guerra Mundial, el país germano tuvo que reconstruir gran parte de su infraestructura pues las fuerzas Aliadas⁹² habían destruido e incendiado parte de su territorio. Empero, no sólo el territorio y la infraestructura alemana estaba deteriorada, sino el ámbito socio-económico y el sistema laboral estaba mermado en gran medida.

Debido a esto, el gobierno alemán puso en marcha distintos programas encaminados a darle un impulso económico y demográfico al país recientemente afectado. Por lo tanto, en 1948 “el gobierno estableció límites estrictos al gasto oficial, prohibió sus déficit, empezó a eliminar las restricciones al ejercicio de los derechos económicos de sus habitantes y creó una nueva moneda.”⁹³ Esta reforma económica aplicada a finales de los cuarenta y a principios de los cincuenta fue en mayor medida impulsada por Ludwig Erhard.⁹⁴

Así pues, Alemania aún necesitaba mucha mano de obra para restaurar todo aquello que había sido perdido durante la guerra. Ninguna de las empresas alemanas, para 1959, contaban con una gran cantidad de trabajadores, razón por la cual “el entonces ministro de trabajo, Blank, firmó contratos de contratación de trabajadores con los países de Grecia, España, Turquía, Portugal, Marruecos, Túnez, y Yugoslavia entre 1960 y 1968.”⁹⁵

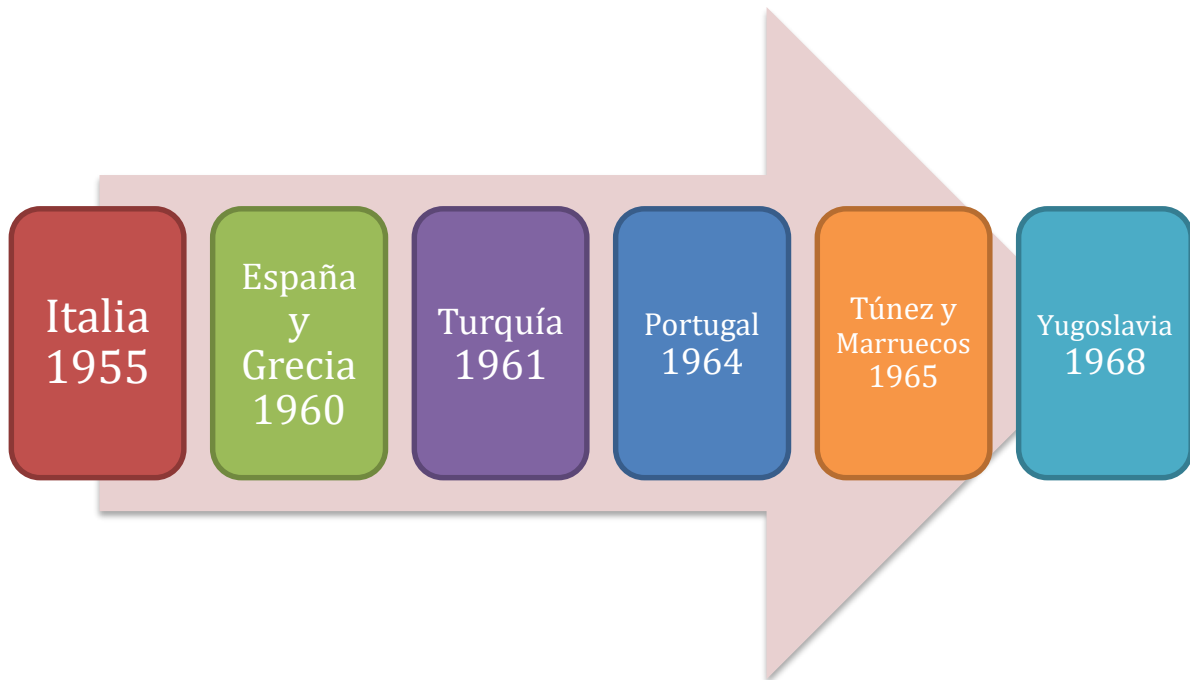
⁹² Estados Unidos, Francia, Gran Bretaña y Rusia.

⁹³ Enrique Cerdá Omiste, “*La reforma económica alemana de 1948*”, Revista Libertas, núm. 6, Vol. IV, Argentina, Instituto Universitario ESEADE, Mayo 1987. Pág. 1 [En línea en: http://www.eseade.edu.ar/servicios/Libertas/44_7_Omiste.pdf] [Consultado el 16/septiembre/2015].

⁹⁴ Ludwig Erhard fue Canciller de la RFA (16 de octubre de 1963-1 de diciembre de 1966) cuando el presidente Heinrich Lübke (aquel que firmó la mayoría de los Tratados de los Trabajadores Invitados) estaba en el poder.

⁹⁵ Bianca Heitkamp Espinosa. *Capítulo 1. Los turcos en Alemania* en *¿Qué impacto tiene para el sistema educativo Alemán el rápido crecimiento de la población Turca?* Tesis (Licenciada en Relaciones Internacionales). Puebla, México. Universidad de las Américas Puebla, 2007, Pág. 11 [En línea: http://catarina.udlap.mx/u_dl_a/tales/documentos/lri/heitkamp_e_b/portada.html] [Consultado el 18/septiembre/2015].

Esquema 1. Gastarbeiter Treaties (1955-1968)



Se resumen los principales países con quienes firmó Alemania un Tratado para trabajadores invitados.

Fuente: Bianca Heitkamp Espinosa. *Op. Cit.*

A partir de este momento, cualquier inmigrante que pretendiera trabajar en Alemania se le denominaría “*Gastarbeiter*”⁹⁶ y serían estos trabajadores inmigrantes quienes impulsarían laboralmente a la República Federal de Alemania (RFA).

Desde la firma del primer *Gastarbeiter Treaty*, en 1955, con Italia se firmaron los contratos con España, Grecia, Portugal, Marruecos, Túnez y Yugoslavia. Empero: “la figura de trabajador invitado desde la década de 1960 impidió la integración, la evitaba, dificultando el acceso a la residencia permanente e incluso a la ciudadanía.”⁹⁷

⁹⁶ Para ello, los presidentes de la RFA, Theodor Heuss de 1949 a 1959 y Heinrich Lübke de 1959 a 1969, establecieron tratados bilaterales con los países antes mencionados para hacer válida la contratación de inmigrantes y contrarrestar la falta de mano de obra en este país.

⁹⁷ Antonio Ávalos Méndez. *Op. Cit.* Pág. 121

El *Gastarbeiter Treaty* más importante fue firmado entre el gobierno alemán y el gobierno turco, en 1961. Éste permitió que aproximadamente 750,000⁹⁸ turcos se trasladaran a Alemania entre 1961 y 1972. En este tipo de tratados realizados entre la empresa que contrataba y el empleado directamente se establecían márgenes de contratación donde el trabajador no podía permanecer laborando en territorio alemán por más de dos años (Cláusula de Rotación) y al término del contrato, los trabajadores debían regresar a sus países de origen para que otros tomaran su lugar y no se crearan ciclos de estancia entre los inmigrantes.

Para 1964 los empleadores se quejaban de la Cláusula de Rotación por el tiempo perdido en contratar nuevos trabajadores y entrenarlos para realizar las labores que habían dejado los anteriores⁹⁹. A partir de esta iniciativa de las empresas por contratar a discreción, “las regulaciones sobre los *Gastarbeiter* fueron intencionalmente vagas’ permitiendo con ello que las ‘[...] leyes no garantizaran a los *Gastarbeiter* el derecho de libertad de movimiento, el derecho de asamblea, la libertad de asociación, libertad de elegir un trabajo o un lugar de educación”¹⁰⁰.

Consecuentemente, los trabajadores inmigrantes en territorio alemán estaban totalmente desprotegidos de cualquier decisión de los empleadores y no podían elegir ni la forma en la que debían trabajar, ni el lugar, del mismo modo, no eran capaces de elegir una educación adecuada, haciéndolos piezas en un entramado de contratación laboral fácilmente reemplazables y maleables.

Lo que pasó con los inmigrantes en Alemania fue un caso muy interesante debido a que el gobierno y la sociedad en general no esperaban que después de las condiciones tan precarias ofrecidas a los mismos, se quedaran en el territorio

⁹⁸ Esta cifra ha sido manejada diferente conforme a la fuente que se utilice; por ejemplo, según el Centro de Documentación y Museo de la Migración Alemana el número se acerca a 650,000 personas; por otro lado, Soeren Kern habla de una cantidad cercana al millón de personas de origen turco que para 1969 ya estaban asentadas en territorio alemán. [Soeren Kern (7/noviembre/2011), *Turks in Germany: The Guests Take Over the House*, [En línea en: <http://www.gatestoneinstitute.org/2566/turks-germany-guests-take-over-house>] [Consultado el 18/septiembre/2015]

⁹⁹ A pesar de esta particularidad, algunos de los trabajadores turcos que llegaban a Alemania no llegaban sin conocimiento alguno; es decir, tenían algún entrenamiento o alguna experiencia en un campo laboral determinado que habían realizado en sus países de origen.

¹⁰⁰ *Ibidem*.

alemán por un periodo más amplio del que los contratos establecían; sin embargo, los inmigrantes comenzaron el fenómeno de *transmigración*.¹⁰¹

El escenario para los primeros inmigrantes consistió en la creación de vínculos con sus familias en países de origen, una mejora en condiciones de vivienda y posiciones socio económicas más favorables; para la segunda generación de inmigrantes no fue tan difícil el establecimiento en el territorio; y para las últimas generaciones de inmigrantes, la razón principal por la que los turcos se desplazan desde su país hasta el territorio germano ha sido la reagrupación familiar.¹⁰²

Para los alemanes esto no representó ningún peligro en el momento, debido a que era tomado como un incentivo para aumentar la productividad en los trabajadores ya asentados y ocupaban aquellos trabajos que no querían realizar o que los trabajadores locales no aceptaban, llenando el vacío laboral existente en la mano de obra alemana.¹⁰³

¹⁰¹ A pesar de las prohibiciones del gobierno alemán por crear asociaciones de migrantes o la prohibición de derechos básicos para los inmigrantes, éstos lograron establecer redes con los familiares y conocidos en los países de origen, vínculo que les generó la satisfacción de no regresar a su país de origen y poder seguir mandando dinero desde Alemania.

¹⁰² Además, bajo la teoría de transmigración, al tener alguna conexión familiar con el país de acogida la cual le brinde condiciones favorables y le haga reducir los costos en el traslado y los peligros en el desplazamiento, es mucho más probable que la gente se desplace y se establezca.

¹⁰³ Los trabajos que los inmigrantes aceptaban se relacionaban a la industria minera, de construcción, la industria automotriz y otros trabajos de bajo rango; pero aún así, los trabajos realizados por ellos en Alemania de bajo perfil estaban mejor pagados que aquellos trabajos más especializados en sus lugares de origen, razón para que los primeros inmigrantes se establecieran.

Esquema 2. Contexto internacional de la década de los setentas



Esquema de elaboración propia basado en información de Bianca Heitkamp Espinosa. *Op. Cit.*

El esquema anterior es de suma importancia, pues permite destacar el impacto del contexto internacional frente al manejo de la situación por parte del gobierno alemán frente a los *Gastarbeiter* a partir de la situación surgida después de la Crisis del Petróleo (1973) originada por los países de Organización de Países Exportadores de Petróleo (OPEP). Esto puede ejemplificarse en las acciones del nuevo canciller de la RFA, Willy Brandt, quien canceló y restringió la entrada de más trabajadores bajo el *Gastarbeiter Treaty* no pertenecientes a los países europeos occidentales.

La población alemana no tardó en protestar por la contratación de los *Gastarbeiter* argumentando que éstos pondrían en riesgo la economía y la sociedad ya establecida en Alemania; no obstante, el gobierno replicó a esta demanda diciendo:

“la mayor parte de los “Gastarbeiter” consistía de hombres llegados a Alemania sin llevarse la familia con el firme propósito de volver a la patria lo más pronto posible. Querían ahorrar mucho dinero en

poco tiempo, enviarlo a la familia y volver para establecerse por su cuenta.”¹⁰⁴

Desde este momento, las empresas alemanas tuvieron mayores beneficios al contratar a este tipo de trabajadores pues se aprovecharon de la necesidad y urgencia de conseguir dinero y trabajo para enviar a los países de origen; consecuentemente, el nivel de crecimiento empresarial era sustantivo, además el gobierno alemán recibía un pago extra por la contratación de extranjeros, mientras los inmigrantes no recibían ningún tipo de prestación ni pago del gobierno alemán para cubrir sus necesidades básicas ni que les permitiera acoplarse a algún programa de integración con el objetivo de hacer más fácil la convivencia.

Cuando las cosas comenzaron a complicarse y las cifras de inmigrantes salieron de sus manos, el gobierno alemán optó por tomar medidas como el “mito social permanentemente repetido por los políticos alemanes mediante el eslogan *Deutschland ist kein Einwanderungsland*, (Alemania no es un país inmigratorio).”¹⁰⁵ Y no suficiente lo anterior, el marco migratorio del país se centró en esa declaración, instrumento jurídico que se retomará más adelante.

Una década más tarde, a mediados de los ochenta, las condiciones de los inmigrantes se marginaba cada vez más; es decir, las nuevas tecnologías reemplazaban el uso de trabajadores en las industrias y esto a su vez generó que no sólo no pudieran integrarse de manera social, sino el ámbito laboral de los inmigrantes se deterioraba poco a poco.

A razón de lo anterior, los nuevos inmigrantes pedían reformas y leyes que les permitieran integrarse política y culturalmente a la sociedad; no obstante, el gobierno no escuchó sus plegarias, y las situaciones en la región (Turquía, Afganistán e Irán) hicieron que el número de personas buscando refugio en el territorio europeo aumentara.

Un evento que marcó la década de 1990 en el país germano fue la reunificación alemana que unió las dos partes de este país europeo y, en consecuencia, la población alcanzó rápidamente los 80 millones de personas en el territorio ya unificado. Entre esta población se puede destacar que:

¹⁰⁴ Bianca Heitkamp Espinosa. *Op. Cit.* Pág. 11

¹⁰⁵ Thomas Schmitt. *Migración en Alemania*. Pág. 85 [En línea: <http://biblio.juridicas.unam.mx/libros/1/24/8.pdf>] [Consultado el 15/septiembre/2015]

Hoy en día se ha llegado al límite del 10%, con una notable desaceleración compensada por el nacimiento de hijos de inmigrantes, cuya tasa de natalidad, como es habitual, supera con mucho a la de los alemanes. En las dos primeras oleadas migratorias, los turcos constituyeron el grupo nacional mayoritario. Hoy, su número es tres veces superior al de los inmigrantes procedentes de la antigua Yugoslavia, que constituyen el grupo inmediatamente siguiente en número. En 2001, de los 7.500.000 de inmigrantes legales, dos millones eran turcos y de éstos, un tercio habían nacido en Alemania.¹⁰⁶

Durante la década mencionada, los inmigrantes en Alemania provenían de distintos lugares del mundo, divididos en cuatro grandes esferas: la primera y más numerosa era aquella que provenía de Yugoslavia a causa de las guerras, esta esfera llegó entre 1993 y 1998; la segunda, con aproximadamente medio millón de personas provenía de Polonia; en la tercera, se encontraban alemanes repatriados de los antiguos territorios de la URSS; y por último, la cuarta, incluía a los procedentes de Turquía, quienes llegaban por razones de reagrupación familiar y asilados de la etnia kurda.

Conforme pasó el tiempo, los inmigrantes en Alemania se diversificaban; ya no provenían sólo por razones laborales como había sucedido décadas atrás; sin embargo, las políticas de integración para aquellos inmigrantes ya estaban asentados en el territorio no fueron nunca exitosos a pesar de las condiciones:

“Hoy en día alrededor del 30% de los migrantes llevan treinta o más años en Alemania y la mitad menos de diez años. La realidad de Alemania como países de inmigración está subrayada por el dato de que aproximadamente 1.6 millones de extranjeros (casi el 22% de la población no alemana) han nacido en Alemania.”¹⁰⁷

Una vez explicada la historia de los *Gastarbeiter* y de cómo se desarrollaron sus redes, es importante mencionar, para un análisis futuro que para estos primeros inmigrantes la integración no fue fácil pues, si bien habían llegado para laborar, no se les permitió tener una educación adecuada y, debido a la temporalidad de su

¹⁰⁶ Bianca Heitkamp Espinosa. *Op. Cit.* Pág. 15

¹⁰⁷ Thomas Schmitt. *Op. Cit.* Pág. 90

contrato, no fueron capaces de aprender el idioma ni de aprehender las costumbres y tradiciones alemanas.

Lo anterior denota un fracaso en la aplicación de los Tratados al tener dos resultados fallidos: uno, que los inmigrantes se quedaran por más tiempo del que el contrato había determinado e incluso de manera permanente y, dos, que estos inmigrantes ya asentados no pudieron integrarse a la sociedad alemana por las condiciones excluyentes que les proporcionaban los mismos tratados: “[...] el programa de trabajadores invitados de la Alemania Occidental [República Federal de Alemania]... [es] considerado como fallido, debido a que sus supuestos trabajadores temporales se asentaron permanentemente, llevando a la segregación y marginalización de los migrantes”.¹⁰⁸

Como complemento, posteriormente se mencionará el marco jurídico aplicado por los alemanes para tratar la situación de los inmigrantes como trabajadores invitados durante las primeras décadas de su llegada.

2.2 Marco jurídico relativo a la adquisición de la nacionalidad y la integración de migrantes en Alemania

Hasta hace algunos años, Alemania no se consideraba a sí misma como una nación de inmigrantes, a pesar de ser uno de los países receptores de inmigrantes más prolíficos del mundo. Sin embargo, al ser tan evidente la presencia de residentes con una ascendencia extranjera, el país se dio cuenta que esos extranjeros que en un principio habían llegado como parte de programas de trabajo, se quedarían en el territorio alemán y esta población ya sumaba una cantidad aproximada de 16

¹⁰⁸ Nicole Jacoby, *Op. Cit.* Pág. 1579 en Alejandro Ponciano Hernández, *De los Gastarbeiter a la “circulación de cerebros”: la migración laboral a Alemania*, Tesis (Licenciado en Relaciones Internacionales), México, Universidad Nacional Autónoma de México, 2014. Pág. 39

millones; “cerca del 20 por ciento de la población en Alemania tiene antecedentes extranjeros”.¹⁰⁹

Cuando Alemania se dio cuenta de la situación, habían pasado más de tres décadas y los inmigrantes ya habían traído a sus familias para crear la segunda y tercera generación de turcos en ese territorio. Para ellos, las complicaciones relativas a la integración ya eran vastas; por lo tanto, el trabajo pendiente para el gobierno alemán de resarcir casi 40 años de inmigración y ningún plan de integración le ha costado mucho tiempo y dinero. Además de integrar a los inmigrantes turcos, sobre los que este trabajo se centra, se debía trabajar sobre el resto de inmigrantes asentados en el país germano a partir de 1949.

“En total, cerca de dos tercios de la gente con un antecedente de inmigración son inmigrantes (primera generación), mientras que cerca de un tercio nació en Alemania (segunda y tercer generaciones). Los inmigrantes turcos son el grupo inmigrante más grande en Alemania con cerca de tres millones de personas.”¹¹⁰

A partir de este antecedente, se explicará una reforma que ayudó en gran medida a dar un estatus legal a aquellos individuos nacidos en territorio alemán y que también fueron parte del objetivo de algunos programas de integración.

2.2.1 Impacto en turcos de la Ley de Nacionalidad alemana desde 2000

Es pertinente para la comprensión de este trabajo mencionar los principales aspectos de la reforma del 2000 a la Ley de Nacionalidad alemana, pues en ella se describen diferentes elementos esenciales para que las últimas generaciones de “inmigrantes”¹¹¹ turcos adquirieran la nacionalidad alemana y su integración fuera más plena que cualquiera de las otras generaciones. “Con sus 3,4 millones de personas, la comunidad turca de Alemania es la más grande del país. La mitad tiene

¹⁰⁹ Iris Hossman y Margret Karsch. *Germany's Integration Policy*. Berlin Institute für Bevölkerung und Endwicklung Berlin, 2011, Pág. 1 [En línea: <http://www.berlin-institut.org/en/online-handbookdemography/population-policy/germanys-integration-policy.html>] [Consultado el 9/octubre/2015]

¹¹⁰ *Ibidem*. Pág. 2

¹¹¹ Se utiliza la palabra inmigrante pues en Alemania se concibe como inmigrante a toda persona que no es descendiente de padres alemanes, a pesar de que nunca hayan salido del país y, técnicamente, nunca se hayan desplazado a ningún lugar.

la nacionalidad alemana gracias a la Ley de 2000 que se la otorga automáticamente a los nacidos en Alemania y que viven allí desde hace al menos 8 años.”¹¹²

El 21 de mayo de 1999 el Bundesrat aprobó la Ley de Reforma del Derecho de Nacionalidad entrada en vigor el 1 de enero de 2000 y esta fue la reforma fundamental para que los hijos de extranjeros nacidos en territorio alemán pudieran adquirir la nacionalidad. Se expresa de esta forma:

“El núcleo de la reforma estriba en que el principio tradicional del *ius sanguinis* (derecho de sangre) se completa con la adquisición de la nacionalidad por nacimiento en el territorio alemán (*ius soli*), lo cual facilita a los nacidos en Alemania de padres extranjeros la identificación nacional y les brinda la oportunidad de criarse como alemanes entre alemanes.”¹¹³

No es menester de este trabajo centrarse sobre la Ley de Nacionalidad¹¹⁴; sin embargo, es pertinente añadir que al momento de entrar en vigor también se le concedía la nacionalidad a aquella persona de padres extranjeros que hubiera nacido en Alemania sólo si su padre y/o madre hubiesen residido en el territorio alemán de manera legal y permanente por al menos ocho años, poseyendo el permiso de residencia privilegiado (*Aufenthaltsberechtigung*) o un permiso de residencia indefinido con una duración de al menos tres años.

La condición de la Ley de Nacionalidad Alemana para que los extranjeros adquieran aquélla es renunciar a la suya. Esta nueva modalidad ha confundido a los turcos de las nuevas generaciones por el compromiso con una nación que los ha visto crecer y con la nacionalidad adquirida por ascendencia turca.

Como ninguno de los dos países involucrados tiene algún acuerdo que permita la doble nacionalidad, a la edad de 23 años, los jóvenes deben tomar una decisión: declarar y confirmar de manera legal su renuncia a una de las dos nacionalidades para adquirir plenos derechos y obligaciones de aquella nacionalidad escogida.

¹¹² Euronews (10/septiembre/2013). *Alemania y los turcos*. Euronews. [En línea en: <http://es.euronews.com/2013/09/10/alemania-y-los-turcos/> publicado el] [Consultado el 11/octubre/2015].

¹¹³ Sigrid Born. *Ley de Nacionalidad. Disposiciones generales*. Textos Legales. [En línea: www.goethe.de/in/download/dspan/staatsge-s.doc] [Consultado el 11/octubre/2015]

¹¹⁴ Para más información sobre la Ley de Nacionalidad y otras formas de adquisición de la nacionalidad alemana consultar: Embajada de la República Federal de Alemania en Madrid. *Observaciones relativas a la nacionalidad alemana*. Madrid, 2015. [En línea en: <http://www.spanien.diplo.de/contentblob/4451512/Daten/5406881/ddstaatsangehoerigkeitsrecht.pdf>]

Otra disposición consecuencia de la reforma de 2000 fue la adquisición de nacionalidad por naturalización; misma que sólo les competiría a aquellos inmigrantes de primera generación por las condiciones requeridas. Un aspecto atribuido a la integración es la reducción temporal de residencia del inmigrante para que se le conceda por medio de esta modalidad. Sin embargo, la nacionalidad requiere primero ciertas condiciones:

1. Respetar la Constitución alemana y el ordenamiento jurídico.
2. Aprender la lengua alemana.
3. Concurrencia de voluntad por parte de los alemanes y del extranjero.

Las características principales de ésta descritas en la tabla siguiente:

Tabla 2. Adquisición de la nacionalidad por naturalización

ADQUISICIÓN DE LA NACIONALIDAD POR NATURALIZACIÓN
❖ Ocho años de residencia legal en Alemania,
❖ Permiso de residencia o permiso privilegiado de residencia,
❖ Adhesión a la Ley Fundamental (Constitución),
❖ Justificación de buena conducta cívica (es decir, no haber desarrollado actividades anticonstitucionales),
❖ Por regla general, garantía de sostenimiento sin necesidad de percibir subsidios sociales ni subsidios extraordinarios por desempleo,
❖ Carecer de antecedentes penales (se exceptúan los delitos menos graves),
❖ Suficientes conocimientos de alemán.

Fuente: Embajada de la República Federal de Alemania en Madrid.

Observaciones relativas a la nacionalidad alemana. Madrid, 2015.

[En línea en:

http://www.spanien.diplo.de/contentblob/4451512/Daten/5406881/dds_taaatsangehoerigkeitsrecht.pdf] [Consultado el 11 de octubre de 2015]

Ya se ha hablado de aspectos importantes sobre la reforma de la Ley de Nacionalidad de 2000, los cuales sirvieron a la población objetivo para obtener un estatus legal y pertinente según sus condiciones; de este modo, se dará paso a

describir los principales aspectos de la política de integración alemana en relación con los inmigrantes.

2.2.2 Política de integración alemana

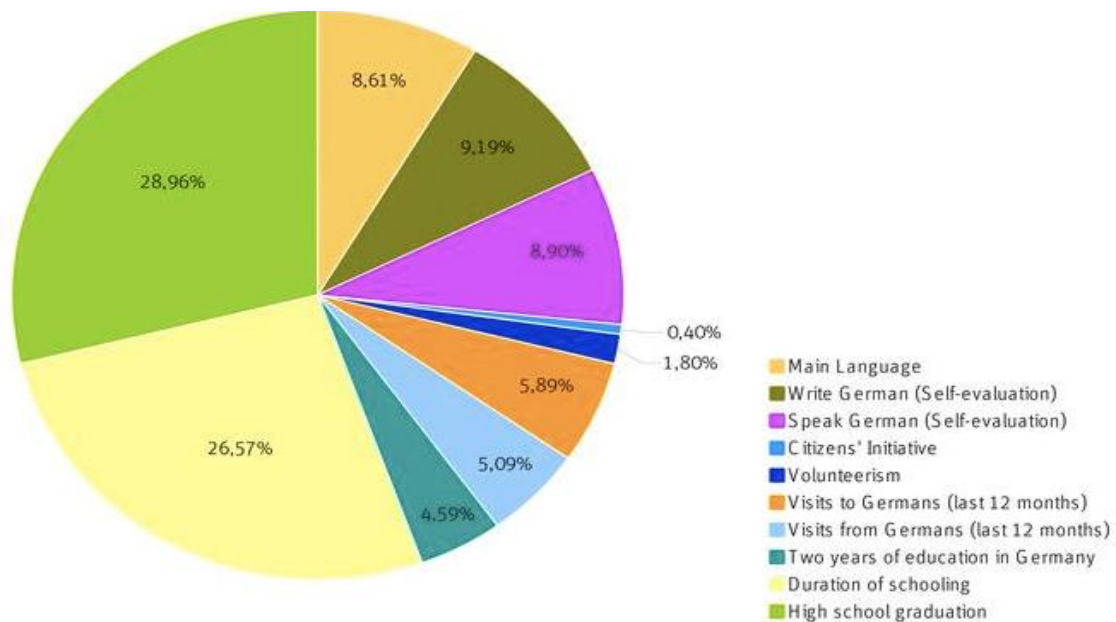
Como parte del programa de contratación "*Gasarbeiter*", la presencia de los turcos estaba planeada para ser temporal; así, durante las primeras décadas de su estancia no se hizo ningún esfuerzo para integrar a estos "trabajadores". No obstante, al no regresar a Turquía, el gobierno alemán se enfocó en crear programas de integración diseñados para esta población, pero las segmentaciones y las deficiencias ya eran muy notorias.

Como ya se mencionó, para cuando dicho programa terminó formalmente en 1973, la población inmigrante seguía en ascenso y las complicaciones siguieron el mismo camino: "Hasta finales de los 90, la mayoría de los hijos de inmigrantes turcos nacidos en Alemania aún carecían de ciudadanía alemana y vivían en barrios aislados con poca interacción con el resto de la sociedad alemana, muchos hasta hablaban alemán con un fuerte acento turco."¹¹⁵

Es de suma importancia entender que el factor educativo es el requisito esencial para la integración, pues les brinda a los inmigrantes fortalezas a favor de adquirir puestos laborales más calificados. En la siguiente gráfica se describen los principales factores de integración que el gobierno alemán considera para lograr una incorporación idónea a la nación alemana:

¹¹⁵ El imperio de des. *El Islam en Europa*. [En línea en: <https://elimperiodedes.wordpress.com/tag/turcos-en-alemania/>] [Consultado el 10/octubre/2015]

Gráfica 1. Factores más importantes para la integración en Alemania



Como factores principales se encuentran: el diploma de preparatoria, la obtención del idioma alemán y la duración de la escolaridad. *Fuente: Iris Hossman. *Ibid.* Pág. 6*

Anteriormente fue mencionado que el país germano ya logró percibirse a sí mismo como un país multicultural y de inmigración. Lo anterior sólo tiene sentido cuando se explica que al ser reconocido como un país con esas características, debe aplicar medidas jurídicas con el propósito de favorecer a todos sus residentes y ciudadanos.

Así, a partir de 2008, se creó el Consejo Asesor Alemán sobre Integración y Migración y para 2010 se publicó un informe en el cual Alemania se concebía abiertamente como país de inmigración. Desde ese momento la política de integración pretendía incluir de manera oficial a todos los individuos que habitaban en el territorio.

Tiempo después de la llegada de los inmigrantes comenzó la creación de políticas que pretendían contar a individuos con ascendencia extranjera como parte de sus ciudadanos. “Muchas iniciativas políticas para la integración como el Plan de

Integración del gobierno alemán, con sus tres cumbres de integración y la Conferencia Islámica de Alemania están dirigidos al público en general”.¹¹⁶

Consecuentemente, el gobierno alemán enfatizó con gran ímpetu en la adquisición y dominio de la lengua alemana como condición para adquirir un puesto en el sistema educativo y sólo de esta forma completar una educación basada en los estándares alemanes con ánimos de estudiar en una universidad alemana como un ciudadano más.¹¹⁷

Después de la explicación sobre los rasgos principales de la política de integración alemana reformada en la segunda década del siglo XXI, se puede concluir que Alemania desaprovechó enormemente la posibilidad de integrar a los inmigrantes asentados en un principio como “trabajadores invitados” y que más tarde se integraron desde su perspectiva y bajo sus oportunidades y no bajo políticas alemanas: “Todo lo que sucedió en términos de integración fue hecho por ellos mismos (los inmigrantes) y enfrentando muchos obstáculos.”¹¹⁸

A pesar de que el gobierno alemán puso manos a la obra cuando la segunda y tercera generación de inmigrantes ya estaban establecidos e integrados –a su manera– en el plano social, la falta de políticas de integración para la primera generación todavía muestra afectaciones culturales graves en estas dos últimas generaciones, como es en el aspecto educativo y que se verá aplicado en las expresiones culturales de los más jóvenes.

Estas jóvenes generaciones de turcos en Alemania han sufrido de manera directa e indirecta la falta de políticas migratorias; por ello, la forma de expresarse y involucrarse en su medio resulta un tanto complicada. Verica Spasovska habla sobre ello: “la mayoría se han quedado en Alemania y muchos de ellos se han integrado bien, aunque justo ahora surgen parcialmente en las generaciones posteriores de

¹¹⁶ Iris Hossman. *Op. Cit.* Pág. 7

¹¹⁷ Se ahondará en este tema más adelante cuando se describan los aspectos sociales de los ciudadanos turcos en Alemania y el sistema educativo que están adquiriendo y al que aspiran en la sociedad alemana.

¹¹⁸ Christoph Hasselbach (22/septiembre/2015). *La integración requiere trabajo*. Deutsche Welle. [En línea: <http://www.dw.com/es/la-integración-requiere-trabajo/a-18730451>] [Consultado el 11/octubre/2015]

turcos auténticas sociedades paralelas que no desean tener nada que ver con las reglas alemanas.”¹¹⁹

Como parte de la política impulsada por el Presidente turco, Recep Tayyip Erdoğan, el enaltecimiento de la cultura turca en los inmigrantes de primera, y principalmente, segunda y tercera generación es esencial. Y la primera generación está trabajando para que las jóvenes generaciones no olviden su origen.

Como ejemplo, el antiguo alcalde de Berlín-Neukölln, Heinz Buschkowsky menciona “cuanto más lejos está la patria, más glorifican de forma conservadora y fanática los valores patrióticos. Dicen: nuestros hijos no deben olvidar que somos turcos y estamos orgullosos de serlo”¹²⁰

Para Erdoğan, la enseñanza del alemán a los niños como lengua materna y la instrucción alemana como requisitos para una integración a la cultura alemana son violaciones a los derechos humanos e insta a sus compatriotas a no ser parte de la “asimilación”¹²¹; y para él, aprender turco y costumbres turcas son factores que deben ser reproducidos en cada miembro inmigrante de origen turco.

Esta instrucción en conjunto con aquellas dictadas por el gobierno alemán constituyen uno de los problemas más grandes para la plena integración de los ciudadanos alemanes de origen turco. Se encuentran en una encrucijada donde la cultura turca y la alemana chocan en un nivel básico de educación como la enseñanza del idioma materno.

¹¹⁹ Verica Spasovska (15/septiembre/2015). *La integración es una enorme tarea*. Deutsche Welle. [En línea: <http://www.dw.com/es/opini3n-la-integraci3n-es-una-enorme-tarea/a-18715838>] [Consultado el 11/octubre/2015]

¹²⁰Euronews (10/septiembre/2013). *Op. Cit.*

¹²¹ Las palabras del Presidente Erdoğan no resultan indiferentes, puesto que un millón trescientos mil ciudadanos turcos en Alemania tienen pleno derecho al voto en Turquía, por lo que los lazos políticos aún son fuertes. *Cfr.* Euronews (10/septiembre/2013) *Alemania y los turcos*. Euronews. [En línea en: <http://es.euronews.com/2013/09/10/alemania-y-los-turcos/>]

2.3 Características sociales de la población de origen turco en Alemania

Es importante para la comprensión de esta investigación explicar las características sociales y culturales inherentes a la población sujeta a análisis. En este apartado se hablará de las características sociales de los turcos situados en Alemania; sin embargo, no se pretende explicar las particularidades de todos, debido a que cada generación ha evolucionado con el tiempo y sus singularidades han cambiado con el paso de los años; no obstante, sí deben ser esbozadas con el objetivo de demostrar la integración en diversos campos y el contexto en el que se han desarrollado estas últimas dos generaciones.

El cambio generacional se vincula con el nivel de integración que han podido alcanzar con los años, con el entorno y las condiciones en las que se han desarrollado. Por ello, se analizarán los principales aspectos sociales de estas dos generaciones de turcos, haciendo referencia a las generaciones anteriores con el objetivo de crear un marco comparativo y observar qué cambios han sufrido las generaciones a través del tiempo.

Son muchos aspectos involucrados en la conformación social de cada generación, pero siempre deben tomarse en cuenta factores similares que influyen en ellos y resultan desemejantes como la educación, el nivel de integración, la aceptación cultural por parte de la sociedad de acogida, las políticas públicas del país de acogida, la situación lingüística y la posición del país de origen. Con base en estos elementos se dará paso a la explicación de las principales características sociales de la población sujeta a análisis.

Con fundamento en la aceptación de la sociedad de acogida, puede decirse que ésta ha incorporado al migrante cuando lo considera como parte de sus estructuras sociales, legales y culturales; además ha reconocido plenamente al migrante como miembro a partir de sus diferencias culturales. Así pues, se observa que el proceso de integración estructural¹²² no lleva un par de años, sino es trabajo

¹²² Como lo llama Friedrich Heckmann en su estudio *Integración y política de integración en Alemania*, en el cual analiza los niveles de integración a través de cuatro dimensiones: la estructural, la cultural, la social y la identificadora; serán explicados más tarde.

de varias décadas y que se ve mínimamente reflejado hasta la segunda o tercera generación.

La recepción de los alemanes con los turcos no ha sido del todo buena; incluso los turcos han sido víctimas de abuso por parte de las alas más radicales en Alemania: los neonazis e individuos de ultra derecha. Como ejemplo se encuentran los crímenes xenófobos de Solingen, hecho que “dejó sus marcas en Alemania: el 29 de mayo de 1993, en esa pequeña ciudad de Renania del Norte-Westfalia, tres jóvenes neonazis prendieron fuego a una casa habitada por una familia turca, matando a cinco de sus miembros.”¹²³

Del mismo modo sucedió en el pasado cuando el propio gobierno alemán no se detuvo a crear programas de integración para aquellas personas que trabajaban en el territorio y se quedaron, como fue mencionado en capítulos anteriores.

Incluso con el tiempo, esta posición en contra de los inmigrantes en un nivel gubernamental y social se ha agravado y como ejemplo se menciona la reacción del ex directivo del Bundesbank, Thilo Sarrazin, frente a la migración musulmana en Alemania. En su libro –el segundo ejemplar de contenido político más vendido en Alemania– “*Alemania se desintegra*”, establece que la migración turca no ha beneficiado en ningún sentido a la economía alemana y asegura: “No quiero que el país de mis nietos y biznietos sea un país mayoritariamente musulmán, en el que se hable árabe y turco predominantemente, en el que las mujeres lleven el pañuelo islámico y en el que la vida cotidiana está marcada por la llamada del muecín”.¹²⁴

En relación con la edad, los individuos de origen turco se consideran, al igual que los africanos, como las comunidades más jóvenes debido a altas tasas de natalidad registradas¹²⁵. Por otro lado y debido a factores explicados más adelante, estas comunidades turcas tienden a relacionarse sólo con personas de nacionalidad turca y se segregan en barrios étnicos.

Igualmente, estas últimas generaciones se han visto integradas, pero con condiciones laborales y perspectivas de movilidad inferiores; es decir, los turco-alemanes ocupan puestos inferiores y forman parte de una tasa de desempleo muy

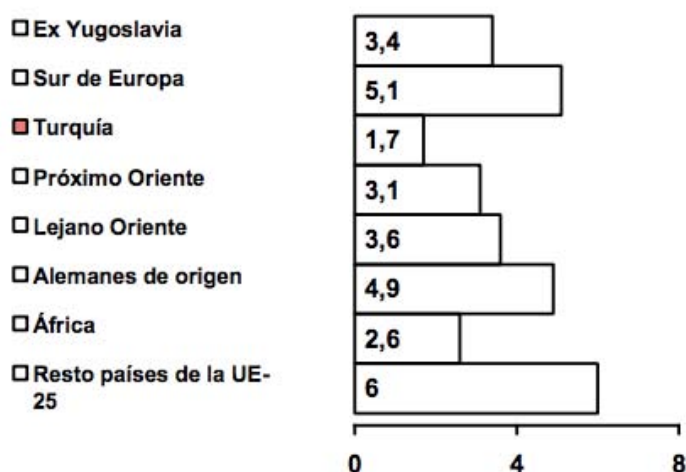
¹²³ Michel Verrier (septiembre/2015). *Los turcos de Alemania. Tensiones, integración, cooperación*. Le monde diplomatique. No. 195. [En línea en: <http://www.eldiplo.org/notas-web/los-turcos-de-alemania/>] [Consultado el 23/octubre/2015]

¹²⁴ Antonio Ávalos Méndez. *Op. Cit.* Pág. 134.

¹²⁵ Iris Hossman. *Op. Cit.* Pág. 2

alta. Como puede observarse en la gráfica siguiente, los inmigrantes turcos y los ciudadanos alemanes de origen turco tienen la participación en la vida laboral más baja de todos. Este es un factor que abarca todos los grupos de edad y repercute en el nivel de integración que puedan alcanzar como comunidad inmigrante.

Gráfica 2. Participación de migrantes en la vida laboral



En la gráfica se muestran los grupos más grandes de migrantes en Alemania y el nivel de participación dentro de la vida laboral. En donde 1 equivale a una integración fracasada y 8 una integración lograda. La misma escala será usada para ejemplificar otros elementos de integración más adelante.

Fuente: Alemania. *Integración de los inmigrantes*. [Consultado en línea en: <http://www.empleo.gob.es/es/mundo/Revista/Revista122/184.pdf>]

Como causa a esta problemática, Heckmann describe que “la inclusión de los trabajadores extranjeros en el sistema alemán de salarios y condiciones laborales negociados por los sindicatos se convirtió desde un primer momento en la piedra angular de este desarrollo.”¹²⁶ De esta forma, los migrantes han sido objeto de condiciones muy diferentes en relación con la inclusión en el sistema alemán de economía social de mercado.

La cuestión religiosa también es un factor que repercute directamente en la integración del grupo de individuos de origen turco en la sociedad alemana y, quizá,

¹²⁶ Friedrich Heckmann. *Integración y política de integración en Alemania*. Revista Migraciones No. 5. 1999. Pág. 12

uno de los más importantes a medida que los alemanes toman una postura frente a los turcos. El Islam es la segunda religión más grande en Alemania, no sólo por los turcos, sino por la población marroquí, bosnia y algunos países africanos que forman parte del mundo musulmán.

Si bien, se sabe que el Islam es una religión con cinco pilares muy bien establecidos, en Alemania no se toman en cuenta los mismos, el estudio muestra que “Para muchos alemanes es un malestar el tan sólo pensar en todas estas tradiciones y culturas sociales. Es más, encuestados sobre este tema, al 60% le producía “malestar” cualquier forma de matrimonio mixto. Incluso los alemanes más jóvenes mantienen estas reservas y no participan en las fiestas comunitarias”.¹²⁷ Incluso, para la mayoría de alemanes referirse a una persona como *musulmana* es sinónimo de *turco*; como secuela de esta desinformación y no sólo de la “islamofobia” que vive el continente europeo, sino de la “turcofobia” que vive el país germano, la falta de integración de los turcos no ha sido lograda exitosamente.

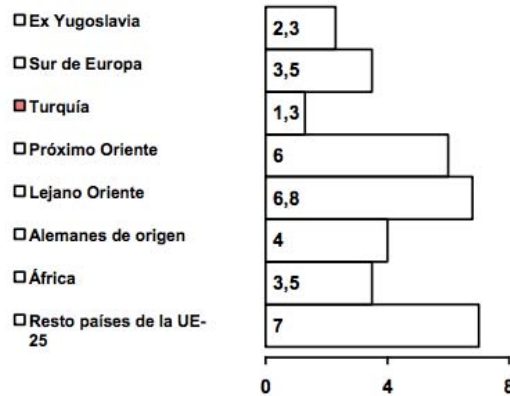
La formación educativa de los inmigrantes turcos y de los ciudadanos alemanes de origen turco es uno de las piezas fundamentales. Ésta, según el gobierno alemán, les proporcionará las bases necesarias para formar parte del mercado laboral. Sin embargo, la situación es complicada por las diferencias pedagógicas entre el sistema alemán y el sistema turco; y, aunado a ello, convergen una serie de elementos que les dificultan la formación académica en territorio alemán.

Como ejemplo, en muchas ocasiones los jardines de niños se administran bajo principios cristianos, por lo que la educación multicultural enfocada a características musulmanas es muy escasa. Es preciso mencionar también la existencia de “escuelas confesionales de orientación cristiana las cuales también admiten a estudiantes no cristianos, sin embargo este tipo de escuelas son consideradas un tanto sospechosas sobre todo dentro de una sociedad multireligiosa.”¹²⁸ En la gráfica siguiente, se expresa que los turcos son el grupo minoritario con peores niveles de educación y de formación; elemento básico para la integración.

¹²⁷ Bianca Heitkamp Espinosa. *Op. Cit.* Pág. 17

¹²⁸ *Idem.*

Gráfica 3. Formación académica de migrantes en Alemania.

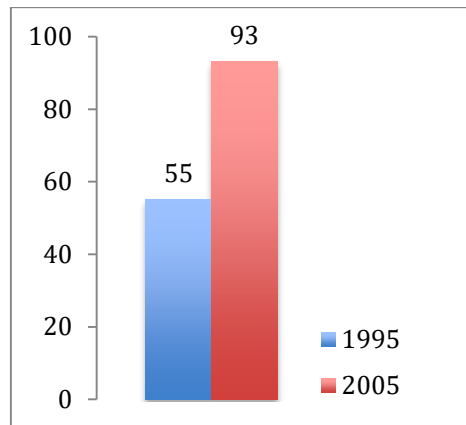


Como se explicó anteriormente, la integración fracasada se representa con 1 y la integración lograda con 8.

Fuente: Alemania. Integración de los inmigrantes. [Consultado en línea en: <http://www.empleo.gob.es/es/mundo/Revista/Revista122/184.pdf>]

Por otro lado, está el problema del derecho a la nacionalidad. Este estriba, como ya se había mencionado, en la renuncia de su pasaporte turco cuando se acepta la nacionalidad alemana. Y aunque esta medida tuvo un auge a principios del siglo XXI, se ha visto frenada por el temor a la pérdida de sus derechos en Turquía. La integración cultural, entendida en términos de internalización de valores, normas, actitudes religiosas y eliminación de estereotipos, se estudian analizar los factores lingüísticos, que efectivamente han cambiado a lo largo de las generaciones:

Gráfica 4. Comparación del dominio de la lengua alemana



A mediados de la década de los noventa, los turcos que afirmaban tener un buen dominio del idioma alemán era del 55%; sin embargo, en las generaciones más jóvenes este porcentaje aumentó hasta un 93% que manifiesta tener una posesión de la lengua alemana.

Fuente: Elaboración propia con base en información de Friedrich Heckmann. *Op. Cit.*

A partir de la gráfica anterior, se entiende que las barreras lingüísticas sí fueron eliminadas casi en un 100% en la última generación de inmigrantes turcos. Resulta importante remarcar que las diferencias lingüísticas sí fueron un paso hacia la integración; y éstas han servido como resultado de la aplicación de políticas de integración alemanas.

Al hablar sobre una integración identificadora como lo hace Heckmann, se toman en cuenta los sentimientos que unen a los turcos hacia la sociedad alemana; sin embargo, esta resulta ser por obvias razones, el último paso para hablar de una integración y asimilación. Resulta claro que esta comunidad no ha llegado a ese paso aún: para 1995, el 11% de los turcos se identificaba con la comunidad alemana, mientras que en 2005, el número ascendía a 21%

Con base en la información proporcionada anteriormente, se infiere que la integración cultural está determinada por las condiciones generacionales; es decir, la primera estaba orientada hacia una cultura étnica-minoritaria, mientras las siguientes han avanzado hacia una integración cultural más completa debido a los esfuerzos de

los propios migrantes y a ciertas condiciones legales y programas ofrecidos por el gobierno alemán.

Como conclusión, las características descritas anteriormente sirven como parte de una política de integración y deben ser observadas cuidadosamente. Sin embargo, aún no queda clara la posición alemana frente a los inmigrantes, pues no se sabe si pretende crear políticas de asimilación o crear minorías a las que se respeten sus características y su trasfondo cultural manifestadas diferentes a las alemanas.

Frente a todas las particularidades de nuevas generaciones de turcos en Alemania se muestra que no sólo las condiciones externas a ellos los limitan, sino el hecho de no poder integrarse a ninguna sociedad porque ni se sienten parte de Alemania, ni se sienten parte de Turquía.

Por si fuera poco, a estos nuevos turcos no sólo les afectan todos estos factores, sino que a nivel político-gubernamental se complica más; es decir, la posición, tanto de la Canciller alemana, Angela Merkel, como del Presidente turco, Recep Tayyip Erdoğan hacen de este problema uno mayor. Mientras que la primera defiende que al ser un ciudadano alemán, la lealtad se la deben al Estado alemán:

“«La integración presupone, naturalmente, que también existe una predisposición a compenetrarse con la forma de vida de un determinado país en el que se vive ya por cuarta, quinta o sexta generación», señaló la canciller, subrayando que quien tiene la ciudadanía alemana es un ‘ciudadano pleno’. Angela Merkel precisó que «eso no significa que no puedan tener su propio trasfondo cultural, pero la lealtad se debe al Estado alemán»”.¹²⁹

Del mismo modo, Erdoğan insta al gobierno alemán a permitir abrir universidades y centros de estudio turcos en Alemania con profesores nativos de Turquía; asimismo, pidió a sus compatriotas que enseñaran a sus hijos tanto el idioma alemán como el idioma de su país natal, ya que “la asimilación es un crimen contra la humanidad”¹³⁰

¹²⁹ ERS (11/febrero/2008). *Turcos en Alemania: asimilación vs. integración*. Deutsche Welle. [En línea en: <http://www.dw.com/es/turcos-en-alemania-asimilaci%C3%B3n-vs-integraci%C3%B3n/a-3121742>] [Consultado el 2/noviembre/2015].

¹³⁰ *Idem*.

Aunque no es tema de este trabajo, a causa de estos problemas a los que se han enfrentado estos “*German Turks*”, han decidido regresar a esa nación que nunca los vio crecer, pero que también sienten como propia. “Unos 193,000 turcos viviendo en Alemania regresaron permanentemente a Turquía entre 2007 y 2011 [...] debido a las altas tasas de desempleo, discriminación y mejores oportunidades económicas”.¹³¹ A este fenómeno se le conoce como *migración al revés*.¹³²

Este y otros problemas de multiculturalidad son revisados en las cintas más importantes realizadas por miembros de estas nuevas generaciones: el sentido de no-pertenencia a ningún lugar, la multiculturalidad como base para desarrollarse en una sociedad en la que no han vivido, pero no quieren abandonar ni en una en la que han vivido siempre, sin ser parte de ella y, por supuesto, la migración al revés.

¹³¹ Hürriyet Daily News (14/marzo/2013). *193,000 Turks come back from Germany in 4 years*. Hürriyet Daily News. [En línea en: <http://www.hurriyetdailynews.com/193000-turks-come-back-from-germany-in-4-years.aspx?pageID=449&niD=42932&NewsCatID=341>] [Consultado el 1/noviembre/2015].

¹³² Para más información sobre el fenómeno de turcos que regresan de Alemania por diversas razones consultar: Gözde Peşman (01/octubre/2010). *Migración al revés: cada vez más turcos abandonan Alemania*. Deutsche Welle. [En línea en: <http://www.dw.com/es/migraci%C3%B3n-al-rev%C3%A9s-cada-vez-m%C3%A1s-turcos-abandonan-alemania/a-6003516>].

Capítulo 3. Expresiones culturales turcas en Alemania: el cine turco-alemán

En los capítulos previos se analizó la migración transnacional y los efectos provocados en la comunidad receptora y en la de origen. Esta base conceptual será útil para la comprensión de los relatos en el cine turco-alemán, el cual en años recientes ha optado por llamársele transnacional, pues son cintas realizadas en Occidente por directores procedentes de Oriente “con unas convenciones genéricas y temáticas específicas”¹³³.

Del mismo modo, el cine turco alemán, como cualquier proceso, ha llevado consigo diversas tendencias y distintos matices para acercarse al mismo problema; es decir, siempre se ha centrado en los problemas de integración de los turcos, y en aquellos contratiempos inherentes a los inmigrantes. De este modo, el presente capítulo comparará elementos similares en cuatro películas específicas de origen turco que se han distinguido en los últimos quince años:

1. *Gegen die Wand* (2004), de Fatih Akin.
2. *Die Fremde* (2010), de Feo Adalag.
3. *Auf der anderen Seite* (2007), de Fatih Akin.
4. *Almanya- Willkommen in Deutschland* (2011), de Yasemin Şamdereli.

Igualmente, en este último capítulo se precisarán algunos de los más grandes representantes de esta corriente cinematográfica que han destacado dentro de la cultura migrante turca en Alemania desde su llegada al país germano. En adición, se estudiarán las cintas resaltando los indicios de una comunidad en proceso de integración dentro de otra recién llamada multicultural.

¹³³ Viola Shafik. *Cinematografía turco-germana: ¿cultura marginal secundaria o diversidad polifónica?* Revista Culturas. Octubre, 2011. Pág. 103

3.1 Breve historia del cine turco-alemán

El cine turco alemán comenzó a gestarse cuando se vieron las primeras respuestas y consecuencias del tratado de contratación *Gastarbeiter* en Alemania durante los primeros años de los sesentas. Desde ese momento, el tema de las películas transnacionales, referidas específicamente a las turco-germanas llevaron una trama específica: resaltar la diferencia cultural existente desde entonces entre las dos sociedades y compartir las experiencias que desencadenaba la pérdida de un hogar y la adquisición de uno completamente nuevo.

El cine turco-alemán tiene sus orígenes desde el primer flujo de trabajadores invitados en Alemania, el cual retomaba las experiencias familiares de estas personas entre los sesentas y setentas. Esta categoría forma parte del conocido Nuevo Cine Alemán, teniendo en sus trabajos contenidos sobre los ‘trabajadores invitados’ *40 Quadratmeter Deutschland*, de Tevfik Baser (1985) y *Abschied vom falschen Paradies*, (1988)¹³⁴, quienes escogieron protagonistas migrantes afligidos por un aislamiento provocado por los alemanes y que se derivó en miedo e ideas de lucha contra la subordinación.

Si bien, cada director turco-alemán tiene su propia historia, la mayoría ha realizado estudios de cine o televisión, ya sea en Alemania o en Turquía. “Algunos de ellos se han occidentalizado culturalmente y han formado familias mixtas de cónyuges alemanes o turcos. Otros en cambio mantienen celosamente su cultura tradicional, especialmente en lo que toca a la familia y a su influjo musulmán.”¹³⁵

Este capítulo se centra en la historia y las manifestaciones de aquellas culturas que ahora viven en Alemania consolidándose como grandes minorías y, como tales, es necesario analizar la cultura de estas minorías llamadas en alemán *Ausländerkultur* (cultura extranjera).

Se dice que el primer antecedente del cine turco-germano es la película de Tevfik Baser, *40qm Deutschland (40 metros cuadrados de Alemania)*, lanzada en 1985, con una trama centrada en la relación de coexistencia más que de interacción

¹³⁴ Guido Rings. *Blurring or shifting boundaries? Concepts of culture in Turkish-German Migrant Cinema*. Cambridge, United Kingdom, 2000. Pág. 8

¹³⁵ Manuel Alcalá. *El potencial cinematográfico de los directores turco-alemanes*. [En línea en: <http://cineparaleer.com/punto-de-vista/item/922-el-potencial-cinematografico-de-los-directores-turco-alemanes>] [Consultado el 16/diciembre/2015].

entre la mujer con la sociedad alemana; no obstante, los filmes que han precedido a esta cinta, como *Contra la pared* (Fatih Akin, 2004) han llevado distintos argumentos: mientras en la primera la mujer sólo desea escapar de su realidad, en *Contra la pared*, Sibel, busca una vida definida por su entorno occidental dentro de una familia tradicional turca. Por otro parte, con *Yasemin*, (Hark Bohm, 1988) se representan los problemas derivados del matrimonio concertado y las estructuras familiares turcas tradicionales.

En los setentas, algunos directores del Nuevo Cine Alemán mostraban interés en la cultura de los inmigrantes.¹³⁶ Los temas se centraban en la victimización de la mujer y en la representación de los problemas que aquejaban a los inmigrantes en su primer contacto con la cultura germana.

Los setentas resultan esenciales para el cine turco-alemán, ya que están delimitados por el contexto tanto nacional como internacional de ese momento. Internacionalmente se vivía la crisis del petróleo, y cuando ésta terminó (1974), había una clara evidencia de que los trabajadores invitados habían llegado para quedarse. El desarrollo o *boom* socio-económico gestado en la época, aunado al alto inmediato de la migración nacional debido al Muro de Berlín, fueron razones suficientes para que el número de trabajadores invitados se incrementara y, con ello, los niveles de xenofobia y hostilidad general frente a los inmigrantes también acrecentara.

Las políticas, la prensa y, en este caso, los directores de cine se concentraron en problemas de integración cada vez más evidentes frente a trabajadores con un trasfondo cultural extranjero; por ello las películas realizadas en los setentas y ochentas están enfocadas en victimizar al inmigrante con el objetivo de concientizar al espectador sobre el prejuicio racial.

En los ochenta, seguían manteniendo la victimización de los personajes desde la perspectiva de directores turcos viviendo en Alemania; igualmente, algunos eran interpretados incapaces de comunicarse e interactuar con su alrededor. También en esta década, uno de los directores más prominentes que pudo debatir en sus cintas los problemas que los turcos enfrentaban en esa época fue Hark

¹³⁶ Revisar filmografía de Rainer Werner Fassbinder.

Bohm, con su obra más famosa *Yasemin*, una historia de amor perdida entre dos culturas y dos identidades a través de una joven turca y un estudiante alemán.

Durante los noventa se descartó en gran medida el papel de la mujer como víctima y las directoras tomaron protagonismo en la cinematografía turco-alemana haciendo una gran diferencia entre las mujeres que llegaron con la primer oleada de inmigrantes y aquellas que ahora habitan en Alemania y crecieron en ese país. Rings apunta las características de esta década de esta forma:

“Sólo la segunda mitad de la década de los noventa se convierte en un período de producción extremadamente significativo en el Cine Migrante, tanto en términos de cantidad como calidad, lo que se correlaciona con una segunda generación que completó con éxito los estudios de cine y salió de la universidad con un gran interés en el estado de los extranjeros de la diáspora turco-alemana.”¹³⁷

Dentro de la relación turco-alemán, el turco en la cinematografía tiende a caracterizarse como la víctima y desde la reunificación alemana en 1989, al estar en el ojo del huracán mediático, a través de su victimización por medio de altos niveles de xenofobia en los alemanes y ataques contra extranjeros.

Además, “los directores de cine con un antecedente de inmigración han sido normalmente reducidos a productores del ‘cine del deber’”¹³⁸; es decir, se hace difusión a cintas con contenido multicultural y que representan “otra” cultura; sin embargo, ha resultado contraproducente, pues limita el reforzamiento y la difusión, además de marginalizar las actitudes frente a la cultura extranjera, *Ausländerkultur*.

Por último, como parte del esbozo histórico del cine turco alemán, en años más recientes, directores y escritores han comenzado a tener una perspectiva de la migración y de los choques culturales con sentido del humor e ironía; comenzando a dejar de lado el objetivo de victimizar a los migrantes.

Ahora, dentro de las últimas décadas, es imprescindible mencionar la referencia al cine de Fatih Akin, el cual no sólo se centra en generar un éxito de taquilla, llenando las expectativas del público y mostrando que la difusión de cintas migrantes sí se lleva a cabo, sino que también se acerca a la cultura popular,

¹³⁷ Guido Rings. *Op. Cit.* Pág. 17

¹³⁸ Deniz Göktürk. *Turkish delight- German fright. Migrant identities in transnational cinema.* School of Modern Languages, University of Southampton. Pág. 6

personificando el dominio masculino en papeles de acción guiados por la persecución, el viaje y la violencia.¹³⁹

Fatih Akin nació en Hamburgo en 1973, hijo de padres inmigrantes que llegaron a Alemania en la primera oleada de *trabajadores invitados*. Tiene doble nacionalidad y es el principal director que se ha encargado de escenificar los principales problemas de integración haciendo énfasis en la figura femenina. Ha sido galardonado con diversos premios en ambos países y a nivel internacional.

Akin representa en la vida turco-alemana uno de los pilares culturales que han interpretado la existencia de estos inmigrantes desde sus inicios hasta la actualidad. Desde el comienzo de su carrera cinematográfica había tenido una visión pesimista sobre la integración de esta comunidad frente a la alemana; sin embargo, con el paso de los años, el enfoque del director frente a esta comunidad ha cambiado hasta ver una posición como en la cinta *Auf der anderen Seite*, en donde el protagonista es fruto de las políticas de integración.

El director Akin no sólo reflejan la cultura popular en la que viven los turcos, sino que ha llegado a un punto en el que su difusión simboliza un antes y un después para los directores de esta corriente; puesto que sus cintas han sido exhibidas en cines comerciales con un público mayor a los 600.000 espectadores. “La capacidad de Akin de combinar popularidad en la taquilla con una mirada ‘transnacional’ ha funcionado con su película *Gegen die Wand* (Contra la pared).”¹⁴⁰

Los personajes de Fatih Akin son representados por hijos y nietos de los primeros inmigrantes pues son parte de la cultura alemana, pero están atados a la vida que nunca han conocido en Turquía y a la local en Alemania. La cultura representada por Akin no es la típica turca en la que se desarrollaron los primeros inmigrantes, ni es la alemana en donde viven ahora los personajes; sino describe una vida multicultural perdida en los barrios segregados de Alemania con costumbres turcas.

No obstante, Akin hace alusión a un tema ampliamente reproducido en la cinematografía: el papel de la mujer. Ha sido considerablemente analizado que los géneros de drama tienen comúnmente una problemática familiar en donde resalta un

¹³⁹ Viola Shafik. *Op. Cit.* Pág. 104

¹⁴⁰ *Ibidem.* Pág. 106

personaje femenino que debe salir adelante en contra de las tradiciones musulmanas.

Siguiendo esta línea, en el siglo XXI las películas se centran en el papel indefenso de la mujer frente a una figura de un marido abusador o una familia que antepone su honor frente a la integridad de la mujer. “Estos directores pertenecen a la segunda generación de germano-turcos y en consecuencia han virado su temática de la ‘pobre mujer extranjera’ al ‘pobre niño extranjero’, un discurso que ha demostrado ser bastante dinámico y extremadamente polémico”¹⁴¹.

El rol de la mujer ha tenido gran importancia desde los inicios del cine turco-alemán. En un principio, era de una mujer sumisa, pasiva y subordinada a cualquier figura masculina, pero más tarde se dio paso a una mujer en liberación de estas figuras y se vislumbran aquellos problemas que debe enfrentar para autodefinirse a partir de su entorno.¹⁴²

La representación de esta mujer víctima, joven y bella, es comúnmente escenificado en las cintas como un personaje ávido de ayuda y de rescate de una comunidad patriarcal que la ata entre esa y la cultura alemana civilizadora. “En general, las narrativas acerca de los turcos en la sociedad alemana se centraron en las relaciones entre hombres y mujeres”.¹⁴³

Durante estos últimos quince años, ha habido un peculiar interés internacional sobre representar y analizar las experiencias de aquellas personas que se desplazan de un lugar a otro; desde cómo cruzan fronteras y con qué calidad migratoria lo hacen hasta la situación a la que se enfrentan una vez asentados. “Estos filmes han sido descritos como un nuevo género de «filmes híbridos postcoloniales» o como «cine independiente transnacional»”¹⁴⁴

Las dificultades de cada miembro de la familia son representados en las cintas; empero, no todos los miembros de la familia tienen el mismo contacto con su exterior y ese es un gran elemento para considerar a los extranjeros como intrusos. Göktürk menciona que durante la última década hay grandes contradicciones:

“por un lado, escenarios de encarcelamiento, claustrofobia, oposiciones binarias entre culturas, la nostalgia por un hogar

¹⁴¹ *Ibidem*. Pág. 113

¹⁴² Este tipo de caracterización se observa en las películas *La Extraña* y *Contra la pared*.

¹⁴³ Deniz Göktürk. *Op. Cit.* Pág. 9

¹⁴⁴ *Ibidem*. Pág. 3

auténtico y añoranza por la pureza. Por otro lado, encontramos los primeros intentos por romper el encarcelamiento [...], para cambiar diferentes modos de actuación y así socavar las políticas de identidad restrictivas mediante el empleo de humor e ironía”¹⁴⁵

Es pertinente, antes de realizar el análisis de las películas, brindar una breve historia de las mismas para tener en cuenta no sólo el contexto histórico al que están enfocadas y en el que fueron lanzadas, sino el impacto que éstas tuvieron en las sociedades involucradas.

En primera instancia, *Contra la pared (Gegen die Wand)* es una de las dos cintas realizadas por el director Fatih Akin que se presentan en esta investigación. La película escrita por él mismo es un hito en la historia del cineasta, dándole entre otros galardones, el Oso de Oro de la *Berlinale* en 2004 y en el mismo año el premio a mejor film en la decimoséptima edición de los Premios del Cine Europeo. La cinta realizada y lanzada en 2004 es protagonizada por Birol Ünel y Sibel Kekilli y producida por la compañía Bavaria Film.

Por su parte, la película *La extraña (Die Fremde)* es dirigida, escrita y producida por Feo Adalag, austriaca casada con un turco-alemán. Adalag despegó con la cinta *Die Fremde*, presentada en 2010 en el Sexagésimo Festival de Cine Internacional de Berlín.

La cinta ganó diversos premios en festivales alrededor del mundo: *Tribeca Film Festival*, *German Film Prize*, el Sao Paulo International Film Festival, entre otros. Tanto Adalag como la protagonista (Sibel Kekilli como Umay) recibieron distintos galardones a raíz de esta producción.

Auf der anderen Seite, la otra producción del director Akin escogida para este proyecto, es un drama que involucra a seis protagonistas¹⁴⁶ ganadora del premio como Mejor Guión en el Festival de Cannes, además de representar a Alemania en la octogésima primera entrega de premiación de los Óscar (2008) como Mejor Película de habla no inglesa. La cinta le valió al director la máxima distinción en los Premios del Cine Alemán, además de ser galardonada por su edición, actores secundarios y director en festivales de cine tanto europeos como turcos.

¹⁴⁵ *Ibidem*. Pág. 14

¹⁴⁶ Nurgül Yeşilçay, Baki Davrak, Tuncel Kurtiz, Hanna Schygulla, Nursel Köse y Patrycia Ziolkowska.

La obra, además de ser dirigida por Akin, también es producida por él a través de las compañías Anka Film, Corazón Internacional, Dorje Film y Norddeutscher Rundfunk. Fue lanzada a la pantalla grande en el Cannes Film Festival en mayo de 2007, festival que también le otorgó diversos premios.

Finalmente, la cinta *Almanya- Willkommen in Deutschland* es dirigida por Yasemin Şamdereli, escrita por ella y su hermana, Nesrin Şamdereli, presentada en el Festival de Cine de Berlín en Febrero de 2011, y protagonizada por Aylin Tezel como Canan, Vedat Erincin como Hüseyin, y Lilay Huser como Fatma.

Como se mencionó, el filme fue escrito por la directora y su hermana, quienes, a partir de esta película muestran historias autobiográficas. La historia comienza con Cenk, un niño de seis años que comienza a tener problemas de identidad por no ser elegido en ningún equipo de fútbol de su escuela: ni el alemán ni el turco. El relato central es de su abuelo, Hüseyin Yilmaz, el Gastarbeiter número 1.000.000 y cómo fueron los primeros años de su vida en Alemania.

El cine inmigrante es conocido por interpretar escenas cotidianas de la sociedad de acogida mientras retrata la difícil forma de adaptación que los inmigrantes deben enfrentar cuando están en proceso de integración. Por ello, se ha escogido explicar esta compleja relación entre la sociedad de acogida y la comunidad extranjera por medio del cine. De esta forma, se ha incorporado el contexto de las cintas a analizar y un contexto histórico del cine turco-alemán, el cual ha avanzado junto con la integración de los turcos en Alemania.

Como parte del análisis, es pertinente mencionar que aún ahora hay una gran indiferencia, otredad y exclusión frente a los migrantes por parte de los alemanes¹⁴⁷ y es bien representado en los cuatro filmes. Sin embargo, también se logran visualizar algunos elementos positivos traídas bajo las reformas a las leyes de integración alemanas.

Las obras de los artistas inmigrantes son creadas con el objetivo de llenar un vacío que ni la sociedad ni los gobiernos han podido resolver, y son representados con experiencias culturales y sociales de cada individuo en el territorio de acogida.

En los últimos quince años, el cine turco-alemán ha definido los estándares del cine nacional alemán como un género independiente que ha obligado a la

¹⁴⁷ *Ibidem*. Pág. 4

población a replantear el significado de ser “alemán” dentro de la propia cultura alemana.

El cambio generado entre el Nuevo Cine Alemán de los setentas y ochentas pertinente para este análisis recae en que además de interpretar los problemas derivados del choque cultural entre dos comunidades totalmente distintas, se disputan dos identidades en una misma persona.

3.2 Identidad y representación: los turcos en Alemania a través de la cinematografía

La importancia de la evolución del cine turco-alemán está estrechamente relacionada con la evolución de las políticas migratorias alemanas. Como se explicó en el subcapítulo anterior, las principales temáticas sobre las que giraba este cine estaban encaminadas a mostrar el pesimismo y el fracaso de las políticas de integración; pero ahora, los directores se esfuerzan por mostrar la vida y complicaciones de los turcos de segunda y tercera generación y los avances surgidos a partir de las reformas mencionadas.

Inicialmente, se toman en cuenta aquellos elementos explicados capítulos anteriores a los que se enfrenta esta población, a mencionar: la importancia de la integración, la pertenencia a algún lugar, en algunos casos, la entrada de Turquía a la Unión Europea, la formación académica, el estatus legal y el desarrollo laboral.

Estas películas fueron escogidas porque además de representar las situaciones cotidianas de la minoría más grande de Alemania, vuelven a definir y cuestionar los límites tanto del cine nacional alemán, como de la propia identidad de la nación alemana. Se eligió una variedad de directores para comparar el punto de vista de cada uno y se encontraron convergencias que fueron ampliamente explicadas en una sociedad transnacional expuestas en el primer capítulo, a mencionar: la transición de idiomas, el problema de la doble identidad y la pertenencia a la patria.

Imagen 1. Promocional de la película *Gegen die Wand* (2004), Fatih Akin.



Búsqueda de identidad y raíces.

El primer ejemplo es el film *Contra la pared* (*Gegen die Wand*) del afamado director, Fatih Akin. Esta película fue una de las obras que lanzó al director a la fama internacional; ganadora de tres premios internacionales en 2004: en los Premios Goya, galardonada como Mejor Película Europea; por su parte, el Festival de Berlín lo premió con el Oso de Oro como Mejor Película; y por último, en los Premios del Cine Europeo, como Mejor Película y el Premio del público como mejor director.

La cinta se desarrolla al norte de Alemania, en Hamburgo, ciudad donde viven Cahit (Birol Ünel) y Sibel (Sibel Kekilli), personajes principales de esta historia. Ambos turcos (Cahit de nacimiento y Sibel por ascendencia) que viven en Alemania con nacionalidad germana; por lo que, inicialmente, la identidad de ambos es un problema para la convivencia con el entorno.

Sibel está dentro de una familia tradicional que busca casarla con un turco, por lo que ella le pide a Cahit contraer matrimonio con ella para eludir el tema dentro de su familia y vivir desenfrenadamente, sin saber que es un alcohólico drogadicto a raíz de la muerte de su esposa alemana.

Al enterarse de la situación, su familia la olvida y por temor a que la maten, huye a Estambul, pensando que podría seguir teniendo la misma vida disoluta que

había tenido en Alemania, mas no le parece y regresa a Hamburgo. “Otra consecuencia es situada en el choque de culturas que viven los expatriados sin ningún tipo de comprensión por parte de sus propios familiares. Se trata de lo que podemos ubicar, de una manera muy precisa, en la familia de Sibel.”¹⁴⁸

El matrimonio por conveniencia es otro de los temas que son ampliamente tocados por científicos sociales alrededor del mundo. En *Contra la pared* se aprecia un matrimonio por conveniencia, pero no es aquel condicionado por intereses económicos, sino es el que se condiciona por intereses personales y culturales, como el deseo de Sibel de seguir la vida en contra de las tradiciones de su conservadora familia.

A partir de este matrimonio propuesto en primera instancia como un matrimonio blanco sin relaciones sexuales o cualquier tipo de manutención, una relación amorosa nace entre los dos personajes; no obstante, un evento desafortunado los aleja y años después Cahit busca a Sibel en Turquía, lugar en donde decide crear una nueva vida cuando a Cahit lo meten preso, pero un problema ocurre con ella:

“No hay lugar para ella, ni en Alemania donde habitan su padre y su hermano que la rechazan para siempre, porque ha mancillado el honor familiar, ni en Estambul, lugar al que vuelve, aunque nunca ha estado allí, para intentar nuevamente el suicidio, esta vez no fingido. Y trata de que al fin los turcos la asesinen y esa vida en la frontera, en el borde, entre la alegría de vivir, el gusto por el sexo y el oscuro yugo paternal, termine de una vez.”¹⁴⁹

El destino cambia y él regresa a su ciudad natal en el sur de Turquía, Mersin. “La segregación que ambos sufren, el exilio de cualquier tierra posible, ya que no son ni turcos ni alemanes, y sobre todo el exilio de la relación sexual, terminará por separarlos.”¹⁵⁰

Sibel representa esta mujer enaltecida por Akin de la que se habló anteriormente, cuyos deseos son establecerse de forma occidental en Alemania,

¹⁴⁸ Sebastián Llana. *De la segregación al amor sinthomático. Contra la pared. Fatih Akin.* Departamento de Estudios Psicoanalíticos sobre la familia. Instituto de Altos Estudios Sociales de la Universidad Nacional de San Martín. Universidad Nacional de La Plata. Vol. 4 No. 1, 2014. Pág. 49

¹⁴⁹ Mónica Torres. *Todos contra la pared en la civilización del trauma.* Virtualia. Revista digital de la Escuela de la Orientación Lacaniana. No. 14. Enero/ Febrero 2006. Pág. 3

¹⁵⁰ *Idem.*

satisfacer sus deseos sexuales y hacer todo por conseguir el sueño de vivir una historia separada de los preceptos de su familia tradicional; se convierte en el propio héroe de su relato.

En esta película, el país natal es aquella fuente de inspiración para los personajes que de una u otra forma, en cualquier momento, volverán a sus raíces en ella. *Contra la pared* hace evidente la posición de los personajes en ambas sociedades: no pertenecen ni a un lugar ni a otro; están en un espacio multicultural dentro de Hamburgo relacionándose con comunidades inmigrantes de otros orígenes.

Similar a la historia de Sibel, *La extraña (Die Fremde)* retrata la vida de Umay (Sibel Kekilli), nacida en Frankfurt que regresa a Estambul a seguir un matrimonio hundido en violencia familiar. Ello se convierte en razón suficiente para decidir separarse y huir de nuevo con su familia en Frankfurt; no obstante, cuando llega, su familia rechaza el hecho de su separación, sin importar la causa.

Imagen 2. Promocional de la película *Die Fremde* (2010), Feo Aladag.



La lucha de una mujer por una libertad personal
frente a su pasado.

El padre que había sido siempre amable y cuidadoso con su hija, al saber que ella se ha separado de su marido y que no regresará a Turquía, se preocupa por el honor frente a la comunidad y se convierte en un brutal hombre quien rechaza a su hija; haciendo de este personaje uno de los más recurrentes en el cine turco-alemán.

Al estar en Alemania se reúne con viejos amigos alemanes, encuentra trabajo y comienza a ir a la escuela, motivo por el cual su familia la abandona y busca por todos los medios dañarla, e incluso matarla. En este momento, Umay deja de sentirse parte de algún lugar siendo rechazada por su familia en Alemania y sin tener algo a qué regresar a Turquía, haciendo surgir un choque entre su personalidad que defiende su integridad física frente a las tradiciones musulmanas a las que está acostumbrada tanto su familia como su marido.

Umay y su hermana menor no siguen tradiciones turcas; es decir, una se separa de su marido y consigue a un novio alemán, mientras la otra tiene relaciones antes del matrimonio. En contraste, el hermano mayor representa una dura línea conservadora en las familias tradicionales turcas: destruir a su hermana para conservar el honor frente a la comunidad.

El deseo más grande de Umay es la aceptación de sus ideas, pero su familia quiere quitarle al niño y olvidarse de ella. Como respuesta, ella se retira el velo y deja atrás tradiciones turcas para regresar a las alemanas que la vieron nacer después de entender que su familia la ha olvidado por completo.

El tema principal es, como parte del cine transnacional, el papel de una mujer turca oprimida por una cultura basada en la figura masculina, en donde no sólo es el padre quien violenta, sino el hermano y el esposo quienes la obligan a huir de todo, matan a su hijo y la orillan a comenzar una vida junto a un alemán.

La película de Adalag recibió muy buenas críticas dentro del cine europeo, con treinta nominaciones, recibió el Premio Alemán a la Mejor Actriz, Sibel Kekili, el Premio del Cine Alemán como Mejor Película; en el Festival de Tribeca, igualmente galardonada por Mejor Actriz y Mejor Película; todos obtenidos en 2010.

La directora, Adalag, había sido parte de producciones con *Amnistía Internacional*, retratando violencia contra las mujeres, por lo que decide realizar esta cinta con el fin de retratar una situación, no generalizando, sobre las mujeres dentro de una familia tradicional.

De esta forma, se escogió a un personaje en un drama cinematográfico que no pretendía retratar ni estudiar ningún caso; simplemente mostrar una cosa: “ella misma, en este nuevo papel que vuelve a ser convincente, es una mujer de origen

turco que busca conjugar tradición y modernidad, la autodeterminación y el respeto de su familia.”¹⁵¹

Como parte de esta investigación, se recurrió a esta película para mostrar el lado familiar y negativo de la comunidad turca, siempre en conflicto con la alemana y separada de la sociedad conservando sus tradiciones. En oposición a *La Extraña*, se encuentra la siguiente película: *Del otro lado (Auf der anderen Seite)*, mostrando que la formación escolar puede ser un factor imprescindible para la integración.

El film fue uno de los más galardonados para el director de origen turco, Fatih Akin. Obtuvo varias estatuillas en las que pueden mencionarse: en 2007, el Premio al Mejor Guión en el Festival de Cannes, para Fatih Akin; en 2008, el Premio del Cine Alemán al Mejor Guión, Mejor Película, Mejor Director, los tres para Akin y a Mejor Montaje, para Andrew Bird; el Premio del Cine Europeo como mejor guionista; y en 2009, Premio a la Mejor Actriz de Reparto, Hanna Schygulla, en el National Society of Film Critics Award.

El protagonista de esta cinta es Nejat (Baki Davrat), un profesor de filología alemana en la Universidad de Bremen de padres turcos. El filme comienza con Yeter (Nursel Köse), una prostituta turca que el padre de Nejat, Ali (Tuncel Kurtiz), mató incidentalmente estando alcoholizado. Nejat, como muestra de honor, decide buscar a la hija de Yeter en Estambul después de presenciar el velorio.

¹⁵¹ Deutsche Welle (25/noviembre/2010). “Premio europeo para “La extraña” de Feo Aladag”. Deutsche Welle. Cultura. [En línea en: <http://www.dw.com/es/premio-europeo-para-la-extraña-de-feo-aladag/a-6266606>] [Consultado el 14/abril/2016]

Imagen 3. Promocional de la película *Auf der anderen Seite* (2007), Fatih Akin.



Sentimiento de pertenencia e importancia de la educación para la integración.

Nejat investiga sobre Ayten (Nurgül Yesilçay), hija de Yeter, sin saber que, además de ser una estudiante de sociología, es también combatiente armada de los derechos humanos, por lo que es perseguida y orillada a huir de Turquía con dirección a Alemania en busca de su madre. Sin saberlo, mientras Nejat busca a Ayten en Estambul para pagarle los estudios, encuentra una librería alemana en una calle de Estambul y decide comprarla para residir en la patria de sus raíces. Un cliente ironiza: “Un turco que enseña alemán compra una librería alemana en Turquía” representando la influencia que cada cultura tiene sobre la otra.

Llegando a Alemania en busca de su madre, Ayten se enamora de Lotte (Patrycia Ziolkowska), pero es deportada y Lotte decide viajar con el objetivo de liberarla de la prisión en Estambul. “Los caminos de los personajes llegan a cruzarse, sin saber éstos lo cerca que están el uno del otro. [...] No es sólo una película sobre la búsqueda y la fortuna, sino también sobre la inmigración, el

mestizaje y los choques culturales y generacionales en un mundo globalizado.”¹⁵² La muerte de personajes esenciales en el filme fuerza a los protagonistas a buscar su propia identidad, ya sea en Alemania o en Turquía, a pesar de haber vivido siempre en un país o en otro, haciendo posible el entendimiento multicultural.

La película *Auf der anderen Seite* representa un brinco en la perspectiva del director frente a su comunidad, además es un claro ejemplo de que las políticas de inmigración alemanas han resultado positivas para un porcentaje de la población de origen turco. Akin remarca la idea de que la formación hace la integración. “Alemania ha evolucionado y su inmigración, también. La película lo ejemplifica con la pasión que siente el personaje de Nejat –profesor de filología– hacia la obra de Goethe.”¹⁵³

La pertenencia a la patria, la integración lograda en Nejat y la búsqueda de las raíces son los temas principales en esta obra de Akin; temas actuales como la entrada de Turquía a la Unión Europea también forman parte del guión y de las preocupaciones tanto de Alemania como de Turquía.

Por último, la cinta *Almanya- Willkommen in Deutschland* toma en cuenta temas como la pertenencia a la patria, la identidad de las últimas generaciones, los choques culturales al principio de la migración y aquellos que sufre la última generación, representada por Cenk Yilmaz, de seis años.

¹⁵² Marcos de Barros (12/octubre/2007). *El cine de Fatih Akin, un paso más hacia la integración*. Cafebabel. [En línea en: <http://www.cafebabel.es/cultura/articulo/el-cine-de-fatih-akin-un-paso-mas-hacia-la-integracion.html>] [Consultado el 3/enero/2016].

¹⁵³ *Idem*.

Imagen 4. Promocional de la película *Almanya, Willkommen in Deutschland* (2010), Yasemin Şamdereli.



Humor y ambigüedades de una migración afianzada.

El problema de la identidad se personifica en Cenk, hijo de turco y alemana, nacido en el país germano sin conocimientos del idioma turco. El problema se hace evidente cuando en la escuela le preguntan de dónde es y él contesta 'Alemania', pero su padre viene de Anatolia, lugar no considerado europeo para su escuela. Al sentirse ajeno a los alemanes, decide indagar sobre su pasado y la forma en la que llegaron a Múnich. El niño pregunta a su familia: "*Wer oder was bin ich eigentlich – Deutscher oder Türke?* (¿Quién o qué soy realmente? - ¿Alemán o turco?)

Su tía Canan (Aylin Tezel) comienza a contarle la historia de su abuelo, el *Gastarbeiter* número 1,000,000. Su abuelo, Hüseyin (Vedat Erincin) vivía en la parte este y rural de Turquía, por lo que el choque entre su cultura y las costumbres sobre las que se asentó fue grande, incluso mayor para su familia cuando pide el permiso de Reunificación Familiar años después.

La cineasta es capaz de retratar en una forma ingeniosa la vida alemana desde ojos turcos, sino la vida turca desde ojos inmigrantes. Los vecinos de la

familia Yilmaz en Turquía tienen la idea de que en Alemania tienen clavadas a las personas y son veneradas, entre otras ideas más.

A la inversa, el choque cultural que sufren al llegar durante la primera década es representado en situaciones sencillas como pasear a un perro con una correa, las distintas razas de perros en Alemania, la ropa que visten las mujeres, los baños, el respeto a las reglas y al tiempo y rendir culto a un pedazo de madera en forma de cruz.

La xenofobia de la que se habló en capítulos anteriores también forma parte de esta cinta. En una escena, Canan está en un tren frente a una mujer turca con cuatro hijos, acto seguido una alemana de edad mayor critica que los inmigrantes no tienen otro pasatiempo más que reproducirse, causando furia en la chica y le contesta que la tolerancia con extranjeros e inmigrantes es necesaria para lograr una convivencia pacífica.

El choque cultural de los niños en los años setentas cuando son llevados a Múnich fue también personificado: un problema surge cuando entran a la escuela alemana pues, al ser la primera oleada de migrantes, las escuelas no eran tan abiertas a los extranjeros como podría parecer actualmente, los contratiempos de comunicación y de convivencia eran una constante.

El abuelo pide regresar a Turquía para que Cenk conociera sus raíces y emprenden un viaje. Cuando ellos regresan a Turquía, a su hogar, las costumbres y las condiciones de vida que tenían en su hogar ya eran ajenas a todos, momento decisivo para decidir que no regresarían más a Turquía. Empero, el abuelo muere en el viaje, en territorio turco, sin poder ser enterrado en un cementerio musulmán pues había entrado con pasaporte alemán, haciendo evidente la idea de no ser ni de Alemania, ni de Turquía.

Almanya- Willkommen in Deutschland invita a un trato igualitario entre personas con un trasfondo cultural distinto a los alemanes. Esta cinta fue igualmente bien recibida tanto en Alemania como en Turquía. Acreedora de dos galardones en 2011: Premio del Cine Alemán a Mejor Guión y a Mejor Película.

El lenguaje en esta película es peculiar: los personajes de la historia que debían hablar turco, hablan alemán y para hacer compatibles con el público los conflictos que vivían los inmigrantes recién llegados, se producía una serie de sonidos ininteligibles que representaban un idioma ajeno a ellos.

Se pueden mencionar algunas de las similitudes entre las cuatro películas. Una de ellas es el idioma: entre la gente joven se habla alemán y con los padres se habla en turco. El lenguaje, pues, juega un papel muy importante en estas cintas y en la vida cotidiana, pues no se muestra como barrera para la comunicación entre los migrantes y los alemanes, sino como una expresión de un patrón cultural con el que los migrantes se identifican.

En los filmes donde la protagonista es una mujer (*Contra la pared* y *La extraña*), su papel que ya ha asimilado la vida occidental alemana avergüenza a la familia tradicional y se convierte en un punto de controversia y deshonra entre la mujer y la comunidad.

En las cuatro cintas se presenta la idea de un regreso a Turquía, y esa idea les genera a los protagonistas un sentimiento de pertenencia, una sensación de propiedad frente a una comunidad, haciendo que muchos de ellos se queden, y esto contribuye a la ya mencionada *migración al revés*.

Culturalmente, una de las consecuencias de la integración es la percepción de la multiculturalidad como algo inherente a la persona; es decir: “La película consigue concebir la diferencia cultural en primer lugar como una cuestión de perspectiva”¹⁵⁴. Así, a lo largo de estas películas se encuentran explicaciones a la condición multicultural que vive actualmente Alemania.

Los directores muestran una cara personal e individual de los efectos de la migración y de los avances en integración a lo largo de los años, donde las problemáticas de cada generación se hacen distintas, pero siempre con una carga multicultural. Asimismo, se presentan estas comunidades transnacionales de las que se habló en el primer capítulo; es decir, a pesar de que ya no haya contacto familiar con Turquía, siempre está la idea y la posibilidad de una mudanza a esa nación. Como lo menciona Martínez en su texto, “el discurso, en este caso el audiovisual, el fílmico, es un espacio de interacción social, contextual, en donde la condición multicultural cruza la posición de los autores”.¹⁵⁵

Las problemáticas representadas en los filmes no son aleatorios; si bien, no se relaciona en ningún momento con algún discurso político, sí se revelan aquellos

¹⁵⁴ Viola Shafik. *Op. Cit.* Pág. 116

¹⁵⁵ Raciél D. Martínez Gómez. *Multiculturalismo, cine mexicano e identidad. Los desafíos primordializantes de El jardín del Edén*. Biblioteca Digital de Humanidades. Universidad Veracruzana. Dirección General del Área Académica de Humanidades, 2010. Pág. 16

roces entre las minorías con el Estado y la sociedad de acogida. Esta acción tiene como consecuencia las dificultades que enfrentan las comunidades extranjeras en relación con la alemana.

El problema de la doble identidad es intencionado y siempre está explícito en las últimas dos generaciones de migrantes, quienes están en el borde entre la añoranza por la patria que nunca han conocido, pero resulta imposible de ignorar, y la vida cotidiana de Alemania. Los tres directores, en las cuatro películas se centran en enaltecer no la cultura turca de los primeros inmigrantes, tampoco la vida cotidiana en las ciudades más importantes del país germano, sino la multiculturalidad a la que están atadas estas generaciones.

Conclusiones

Después del marco conceptual y jurídico que fue expuesto en el capítulo segundo y con base en el análisis realizado a los términos tratados en el primer capítulo, se revisaron representaciones cinematográficas de los turcos en Alemania para cuestionar las políticas culturales, migratorias y de integración del Gobierno alemán.

Los problemas legales, sociales y políticos a los que se enfrentan los migrantes como la xenofobia y la islamofobia no se resuelven mediante la mención de la representación cultural en discursos oficiales, pero hace más evidente la ineficacia de los planes propuestos por Alemania; es decir, un inmigrante no está totalmente integrado al día siguiente que adquiere la ciudadanía o que adquiere derechos civiles; hace falta un proceso de atención cultural e individual para lograr la meta. Esta situación fue representada en el personaje Hüseyin de *Almanya*, quien, a pesar de haber estado en Alemania por tantos años, no se sentía parte de esa sociedad.

Después de tres décadas de la reunificación alemana y de que ya ha pasado igual número de generaciones de turcos desde la primera oleada, aquellos ciudadanos con antecedentes culturales turcos aún siguen siendo marginalizados; sin embargo, los cambios generacionales no se han hecho esperar: hay pequeñas evidencias de un cambio en las políticas educativas y de integración para estos nuevos ciudadanos alemanes.

La investigación permitió demostrar que a través del análisis de cuatro cintas, los directores han visibilizado problemas que no pueden ser resueltos por medio de acciones gubernamentales; problemas que son personales, pero que afectan a nivel comunidad. Se han escogido estas cuatro películas para representar de forma vívida el problema de la separación de las identidades culturales para las últimas generaciones y la falta de recursos legales para las primeras. Las nuevas están conscientes de sus raíces turcas, dentro de sus casas viven bajo tradiciones turcas, pero fuera de ellas están en un ambiente alemán. “Por lo tanto, la tarea más difícil es encontrar un balance entre estas culturas diferentes, así como descubrir su propia identidad”¹⁵⁶

¹⁵⁶ Katrin Wagner. *Almanya, Willkommen in Deutschland. Film review: German comedy. The UK-German connection, voyage.* [En línea en: <http://www.ukgermanconnection.org/film-almanya>] [Consultado el 15 de enero de 2016]

Para analizar el asentamiento de los turcos en Alemania, específicamente, se debió revisar la situación económica y social que se vivía en el país de origen, a mencionar: “bajos estándares de vida, falta de oportunidades económicas y represión política”¹⁵⁷; mientras que las oportunidades que en un principio encontraron en el país germano fueron empleos y propiedad lo que condujo a mejores posibilidades económicas.

En el primer capítulo se abordó la realidad de las poblaciones inmigrantes mediante la teoría transnacional. Se escogió esta teoría por su practicidad y su aproximación con los migrantes e hijos de migrantes que habitan en Alemania desde la década de los sesentas. La conservación de sus tradiciones, la participación activa en procesos turcos y la relación de estas poblaciones con su entorno alemán son algunos de los elementos que caracterizan esta población con la teoría.

Uno de los postulados clave del transnacionalismo para la investigación se refiere a la maleabilidad con la que los individuos pueden estar arraigados y, al mismo tiempo, desarraigados a una misma cultura. “La gente puede trasladarse con facilidad entre diferentes espacios nacionales, lingüísticos y culturales, al mismo tiempo que conserva sus contactos profesionales y familiares en cada uno de ellos. La integración ya no está limitada espacialmente, como lo estaba (o se pensaba) en el pasado.”¹⁵⁸

Sin embargo, los sujetos esenciales de este análisis fueron los hijos de inmigrantes, también se habló de la integración cultural como base teórica de este trabajo. Fue pertinente, entonces, crear una distinción entre la integración cultural de las últimas generaciones y de las primeras, puesto que la carga religiosa musulmana era mucho mayor en las primeras que en las últimas, haciendo su incorporación a la nueva sociedad más delicada.

Sumado a lo anterior, se decidió incluir el concepto de multiculturalismo en el presente trabajo, puesto que el país a donde han llegado estos turcos se ha clasificado a sí mismo como un país multicultural; hablándose de sus efectos en ambas comunidades y tomando en cuenta la identidad comunitaria de cada una.

¹⁵⁷ Gamze Avci y Kemal Kirişci. *Los dilemas de la inmigración y la emigración que enfrenta Turquía ante las puertas de la Unión Europea*. Migración y desarrollo, 2006. Pág. 121

¹⁵⁸ *Ibidem*. Pág. 131

Para hacer más completo el estudio de esta población, se habló no sólo de la parte cultural-individual y teórica; en el segundo capítulo se hizo un recuento histórico de la forma y las condiciones en las que la primera generación de turcos se asentó en el territorio alemán. Se tomaron en cuenta aspectos normativos impulsados por el Gobierno alemán con la finalidad de auxiliar a estas poblaciones que habían sido contratadas por el mismo.

El marco jurídico alemán vinculado con la migración y la integración es uno de los pilares de esta investigación. Desde las medidas que Alemania tomó para reunificar a los trabajadores con sus familiares, hasta las normas de nacionalidad reformadas en favor de los inmigrantes han sido consecuencia de los innumerables intentos por hacer de la relación entre la comunidad turca y la alemana una más pacífica.

Si bien, los intentos por parte del gobierno alemán por unificar a sus poblaciones y por aplicar medidas de integración para aquellas de origen extranjero, puede inferirse a partir de las fuentes consultadas en este capítulo que la unificación de comunidades sin conflictos no ha sido posible. Esto se visualiza a través de los ataques de algunos grupos extremistas en respuesta a este flujo poblacional en algunas de las ciudades más importantes de Alemania.

Ya se han catalogado los indicadores básicos en torno a la integración en la sociedad alemana; sin embargo, la complicación surge cuando entran en juego indicadores como la doble ciudadanía, la participación política, los medios de comunicación del país de origen o los matrimonios mixtos.¹⁵⁹ Estos indicadores han iniciado debates más polémicos en relación a la integración.

Uno de los indicadores que resultan vitales para la integración es el empleo. Como se explicó, la incorporación al sistema laboral alemán, junto con el idioma y la formación académica es un pilar para lograr una incorporación de los turcos en la sociedad; sin embargo, la siguiente tabla evidencia el desempleo de la población turca en Alemania cuando habían comenzado las nuevas reformas a la legislación de Nacionalidad en territorio germano:

¹⁵⁹ *Ibidem*. Pág. 128

Tabla 3. Fuerza de trabajo de origen turco en la Unión Europea (2002), en miles

PAÍS	POBLACIÓN TURCA	EMPLEADOS	AUTOEMPLEADOS
Bélgica	110	35	2.3
Dinamarca	53	21	1.0
Alemania	2,637	842	56.8
Francia	367	120	8.2
Holanda	270	92	6.0
Austria	203	73	5.0
Suecia	40	17	0.9
Reino Unido	70	30	1.6
Otros países de la UE	0.5	0.6	0.6
UE15	3,767.0	1,237.0	82.3

Fuente: Center for Turkish Studies, Essen en Gamze Avci y Kemal Kirişci. *Ibid.* Pág. 129

Estas situaciones mencionadas a lo largo del segundo capítulo sirvieron como fundamento para inferir que la representación cinematográfica de esta población es solo una consecuencia natural de las situaciones legales, sociales y políticas a las que la comunidad turca ha estado sujeta desde su llegada al territorio alemán en la década de los sesentas.

Las características de la comunidad turca que habita en el país germano descritas a lo largo del segundo capítulo son fruto de una política de integración y deben ser tomadas en cuenta. Como se vio a lo largo del trabajo, la posición oficial de Alemania aún no ha sido precisa frente a esta coyuntura, puesto que no ha argumentado si es necesario la creación políticas de asimilación o la defensa ante tradiciones extranjeras en esas comunidades para lograr una convivencia pacífica dentro de una sociedad multicultural.

Una de las conclusiones más importantes sobre este trabajo es que las últimas generaciones de turcos en Alemania representadas en las películas, ya sea como secuela de las políticas migratorias y de integración del Gobierno alemán o de las tradiciones turcas y el arraigo a esa nación, enfrentan problemas para integrarse

en alguna de las dos sociedades porque no se sienten por completo parte de Alemania, pero tampoco se sienten parte de Turquía.

A partir de esta condición de vida en el territorio alemán, cada vez más turcos han tomado la decisión de marcharse del país germano para regresar a Turquía, puesto que las marginaciones sociales, políticas y económicas que han sufrido en Alemania han sido razón suficiente para que se complete el fenómeno recién llamado *migración al revés*.

El movimiento poblacional, a su vez, deja secuelas en ambos países: en el país de origen, hay una falta de mano de obra, mientras en el país de llegada ocurre lo contrario; asimismo, el valor de las remesas constituye uno de las formas de ingreso económico más importantes para Turquía, lo que ha anclado a estos individuos con esa nación. “La formación de diásporas, la interconexión política y las características transnacionales de las comunidades migrantes turcas han pasado a formar parte de la imagen de «remesas políticas».”¹⁶⁰

Con base en la documentación acerca del proceso de migración de los turcos en Alemania, de las políticas sociales referentes a la migración y la integración por parte del Gobierno alemán y en conceptos como el multiculturalismo y transnacionalismo se examinaron cuatro películas de tres diferentes directores de origen turco y con temáticas similares:

1. *Gegen die Wand* (2004), de Fatih Akin.
2. *Die Fremde* (2010), de Feo Adalag.
3. *Auf der anderen Seite* (2007), de Fatih Akin.
4. *Almanya- Willkommen in Deutschland* (2011), de Yasemin Şamdereli.

Los artistas de esta corriente cinematográfica han contribuido al desarrollo de la cultura migrante turca en Alemania desde su llegada al país germano. Por su parte, las cintas que fueron investigadas resaltan los indicios de una comunidad en proceso de integración dentro de otra recién llamada multicultural.

Después de estudiar las cintas bajo las perspectivas ya mencionadas, puede inferirse que dentro de ellas se representa la condición multicultural que vive actualmente Alemania frente a los ojos de la minoría más grande de ese país.

¹⁶⁰ *Ibidem*. Pág. 122

Se escogió una variedad de temáticas para mostrar las cuestiones más importantes que afectan a esta comunidad desde la primera generación hasta la actual: el problema de la doble identidad, el papel de la mujer, la añoranza del terruño nunca conocido, la poca pertenencia a la ciudad que los ha visto crecer, entre otras.

El papel de la mujer es recurrente en las películas que fueron analizadas; es decir, la idea de una mujer fuerte que va contra las tradiciones turcas para hacerse un camino en una comunidad alemana es de las tramas interpretadas por los artistas. El tema no es elegido al azar; es decir, la mujer llegó en un pequeño número a Alemania como parte de los trabajadores invitados – “Más del 20% de los llamados trabajadores huéspedes reclutados eran mujeres. La mayor parte provenía de un ambiente urbano y tenía altos niveles de escolaridad”¹⁶¹–, pero el número de hombres y mujeres fue equitativo una vez que se aplicaron las leyes de reunificación familiar.

Por lo tanto, se hace pertinente llamar la atención al proceso de integración cultural y a identificar los problemas a los que se enfrenta un inmigrante, ya que con ello podrían diluirse algunas nociones de pureza cultural por ambos lados, frecuentes tanto en el discurso gubernamental, como en el de aquellas comunidades migrantes.

De todo lo investigado, se deduce como corolario que son diversas las causas que han generado la poca integración de una de las minorías más antiguas en el territorio alemán; el sentido de no pertenencia, la doble patria, la migración al revés, la xenofobia, la doble identidad son algunos de los problemas que aún quedan sin resolver en materia de integración cultural dentro del territorio alemán.

¹⁶¹ *Ibidem*. Pág. 141

Fuentes de consulta:

Bibliográficas

- ❖ Castro Neira, Yerko. *La migración y sus efectos en la cultura*. Conaculta. México, 2012.
- ❖ Lacomba, Joseph. *Historia de las migraciones internacionales. Historia, geografía, análisis e interpretación*. Ed. Catarata. Madrid, 2008. Págs. 253
- ❖ Martínez Gómez, Raciél. *Multiculturalismo, cine mexicano e identidad. Los desafíos primordializantes de El jardín del Edén*. Biblioteca Digital de Humanidades. Universidad Veracruzana. Dirección General del Área Académica de Humanidades, 2010. Pp. 423

Hemerográficas

- ❖ Ávalos Méndez, Antonio. *Comunidades de inmigrantes turcos en Alemania: Explorando la transformación de la identidad.*, Universidad Autónoma de Madrid. Eunomía. Revista en Cultura de la Legalidad, No. 4, Madrid, marzo-agosto 2013. Págs. 118-138
- ❖ Avci, Gamze y Kemal Kirişci. *Los dilemas de la inmigración y la emigración que enfrenta Turquía ante las puertas de la Unión Europea*. Migración y desarrollo, 2006. Págs. 120-169
- ❖ Bhugra, Dinesh y Matthew A. Becker. *Migration, cultural bereavement and cultural identity*. Págs. 18-24
- ❖ Casasa García, Patricia. *Migración e identidad cultural*. Revista trabajo social, Nº. 19 Noviembre, 2008. Págs. 35-48
- ❖ Cota Guzmán, Hilda. *La sociedad multiétnica. Pluralismo, multiculturalismo y extranjeros*. Revista Sociológica, año 16, número 47, México Septiembre-diciembre de 2001. Págs. 279-286
- ❖ Göktürk, Deniz. *Turkish delight–German fright. Migrant identities in transnational cinema*. School of Modern Languages, University of Southampton. Págs. 1-14
- ❖ Llaneza, Sebastián. *De la segregación al amor sinthomático. Contra la pared. Fatih Akin*. Departamento de Estudios Psicoanalíticos sobre la familia.

Instituto de Altos Estudios Sociales de la Universidad Nacional de San Martín.
Universidad Nacional de La Plata. Vol. 4 No. 1, 2014. Págs. 47-52

- ❖ Martínez Gómez, Luis Jesús. *Migración transnacional y presencia sociopolítica transmigrante*. Colegio de Antropología Social. Facultad de Filosofía y Letras, Benemérita Universidad Autónoma de Puebla. Págs. 1-34
- ❖ Retortillo Osuna, Álvaro y Anastacio Ovejero. *Inmigración y modelos de integración entre la asimilación y el multiculturalismo*. Págs. 124-138
- ❖ Rings, Guido. *Blurring or shifting boundaries? Concepts of culture in Turkish-German Migrant Cinema*. Cambridge, United Kingdom, 2000. Págs. 6-39
- ❖ Sáenz Rengifo, Natalia. *Crítica al problema de la integración del inmigrante musulmán en Giovanni Sartori: Una aproximación al caso francés (2000-2010)*. Universidad Colegio Mayor de Nuestra Señora del Rosario. Facultad De Ciencia Política Y Gobierno. Bogotá, D.C. 2014. Págs. 9-52
- ❖ Shafik, Viola. *Cinematografía turco-germana: ¿cultura marginal secundaria o diversidad polifónica?* Revista Culturas. Octubre, 2011. Págs. 102-122
- ❖ Taylor, Charles. La política del reconocimiento en *El multiculturalismo y "la política del reconocimiento"*. Págs. 1-61
- ❖ Torres Falcón, Marta. □ *Reseña "La migración y sus efectos en la cultura" de Yerko Castro Neira*. Sociológica, vol. 27, núm. 77, Universidad Autónoma Metropolitana, Distrito Federal, México, septiembre-diciembre, 2012. Págs. 301-306
- ❖ Torres, Mónica. *Todos contra la pared en la civilización del trauma*. Virtualia. Revista digital de la Escuela de la Orientación Lacaniana. No. 14. Enero/Febrero 2006. Págs. 1-5
- ❖ Walzer, Michael. *La política de la diferencia: estatalidad y tolerancia en un mundo multicultural*. Institute for Advance Study. Princeton. 1996 Págs. 37-53

Electrónicas

- ❖ Alcalá, Manuel. *El potencial cinematográfico de los directores turco-alemanes*. [En línea: <http://cineparaleer.com/punto-de-vista/item/922-el-potencial-cinematografico-de-los-directores-turco-alemanes>] [Consultado el 16/diciembre/2015].

- ❖ Bhugra, Dinesh (26/mayo/2015). *Migration, distress and cultural identity*. Section of Cultural Psychiatry, Institute of Psychiatry, Londres, Reino Unido. [En línea en Cinvestav: <http://bmb.oxfordjournals.org/>] Págs. 129-144
- ❖ Berlin-Institut für Bevölkerung und Entwicklung, Ungenutzte Potentiale. Zur Lage der Integration in Deutschland, Berlín, 2009. [En línea: http://www.berlininstitut.org/fileadmin/user_upload/Zuwanderung/Integration_RZ_online.pdf].
- ❖ Born, Sigrid. *Ley de Nacionalidad. Disposiciones generales*. Textos Legales. [En línea: www.goethe.de/in/download/dspan/staatsge-s.doc] [Consultado el 11/octubre/2015].
- ❖ Castro Neira, Yerko. *Rasgos de la teoría transnacional*. en Teoría transnacional: revisitando la comunidad de los antropólogos. Revista Política y Cultura, primavera 2005, núm. 23. Págs. 181 -194. [En línea: http://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0188-77422005000100011].
- ❖ Cerdá Omiste, Enrique. “*La reforma económica alemana de 1948*”, Revista Libertas, núm. 6, Vol. IV, Instituto Universitario ESEADE, Argentina, Mayo 1987. Pág. 1-18 [En línea: http://www.eseade.edu.ar/servicios/Libertas/44_7_Omiste.pdf]
- ❖ De Barros, Marcos (12/octubre/2007). *El cine de Fatih Akin, un paso más hacia la integración*. Cafebabel. [En línea: <http://www.cafebabel.es/cultura/articulo/el-cine-de-fatih-akin-un-paso-mas-hacia-la-integracion.html>] [Consultado el 3/enero/2016].
- ❖ Danisman, Jülide y Emilia Rojas (26/noviembre/2011). *Alemania: 50 años de la inmigración turca*. Deutsche Welle. [En línea: <http://www.dw.de/alemania-50-años-de-inmigración-turca/a-15490551>] [Consultado el 05/noviembre/2014]
- ❖ Deutsche Welle (01/octubre/2010). *Migración al revés: cada vez más turcos abandonan Alemania*. Deutsche Welle. [En línea : <http://www.dw.com/es/migraci%C3%B3n-al-rev%C3%A9s-cada-vez-m%C3%A1s-turcos-abandonan-alemania/a-6003516>] [Consultado el 13/noviembre/2014]
- ❖ Deutsche Welle (25/noviembre/2010). “*Premio europeo para "La extraña" de Feo Aladag*”. Deutsche Welle. Cultura. [En línea en:

<http://www.dw.com/es/premio-europeo-para-la-extraña-de-feo-aladag/a-6266606> [Consultado el 14/abril/2016]

- ❖ Embajada de la República Federal de Alemania en Madrid (abril/2015). *Observaciones relativas a la nacionalidad alemana*. Madrid, 2015. [En línea: http://www.spanien.diplo.de/contentblob/4451512/Daten/5406881/ddstaatsang_ehoerigkeitsrecht.pdf]
- ❖ Euronews (10/septiembre/2013). *Alemania y los turcos*. Euronews. [En línea: <http://es.euronews.com/2013/09/10/alemania-y-los-turcos/>] [Consultado el 11/octubre/2015].
- ❖ El imperio de des. *El Islam en Europa*. [En línea: <https://elimperiodedes.wordpress.com/tag/turcos-en-alemania/>] [Consultado el 10/octubre/2015]
- ❖ ERS (11/febrero/2008). *Turcos en Alemania: asimilación vs. integración*. Deutsche Welle. [En línea: <http://www.dw.com/es/turcos-en-alemania-asimilaci%C3%B3n-vs-integraci%C3%B3n/a-3121742>] [Consultado el 2/noviembre/2015]
- ❖ Glick Schiller, Nina y Peggy Levitt. *Perspectivas internacionales sobre migración: conceptualizar la simultaneidad*. Migración y Desarrollo, núm. 3, semestral, Red Internacional de Migración y Desarrollo, México, 2004. Págs. 60-91. [En línea: <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=66000305>]
- ❖ Hasselbach, Christoph (22/septiembre/2015). *La integración requiere trabajo*. Deutsche Welle. [En línea: <http://www.dw.com/es/la-integración-requiere-trabajo/a-18730451>] [Consultado el 11/octubre/2015]
- ❖ Heckmann, Friedrich. *Integración y política de integración en Alemania*. Foro Europeo de Estudios de Migraciones, Universidad de Bamberg. Revista Migraciones No. 5. 1999. Págs. 9-24
- ❖ Heitkamp Espinosa, Bianca. *Capítulo 1. Los turcos en Alemania en ¿Qué impacto tiene para el sistema educativo Alemán el rápido crecimiento de la población Turca?* Tesis (Licenciada en Relaciones Internacionales). Puebla, México. Universidad de las Américas Puebla, 2007, Págs. 9-28 [En línea: http://catarina.udlap.mx/u_dl_a/tales/documentos/lri/heitkamp_e_b/portada.html]

- ❖ Hossman, Iris y Margret Karsch. *Germany's Integration Policy*. Berlin Institute für Bevölkerung und Endwicklung, Berlin, 2011. [En línea: <http://www.berlin-institut.org/en/online-handbookdemography/population-policy/germanys-integration-policy.html>] [Consultado el 9/octubre/2015]
- ❖ Hürriyet Daily News (14/marzo/2013). *193,000 Turks come back from Germany in 4 years*. Hürriyet Daily News. [En línea: <http://www.hurriyetaidailynews.com/193000-turks-come-back-from-germany-in-4-years.aspx?pageID=449&nID=42932&NewsCatID=341>] [Consultado el 1/noviembre/2015]
- ❖ Kern, Soeren (7/noviembre/2011), *Turks in Germany: The Guests Take Over the House*, [En línea: <http://www.gatestoneinstitute.org/2566/turks-germany-guests-take-over-house>] [Consultado el 18/septiembre/2015]
- ❖ MCP Broker. *Negociando la participación cultural de los migrantes (MCP Broker)*. Inter Arts. [En línea en: <http://www.interarts.net/es/encurso.php?p=421>] [Consultado el 24/mayo/2015]
- ❖ Mekhennet, Souad (30/octubre/2011). *A 50-Year Journey for Turkey and Germany*. The New York Times. [En línea: http://www.nytimes.com/2011/10/31/world/europe/turks-recall-german-guest-worker-program.html?_r=1] [Consultado el 18/septiembre/2015]
- ❖ Organización Internacional para las Migraciones, *Derecho Internacional sobre Migración N°7 - Glosario sobre Migración*, 2006, [En línea: http://publications.iom.int/bookstore/free/IML_7_SP.pdf] [Consultado el 22/noviembre/2014].
- ❖ Periódico El Mundo (31/enero/2010). Contra la pared: los turcos en Alemania en *Crónicas de Europa*. Periódico El Mundo, España. [En línea: <http://www.elmundo.es/blogs/elmundo/cronicasdesdeeuropa/2010/01/31/contr-a-la-pared-turcos-en-alemania.html>] [Consultado el 05/ noviembre/2014].
- ❖ Tavernelli, Romina Paola. *El enfoque transnacional de las migraciones y el desafío de un análisis integral que tome la percepción de los nativos como parte del proceso*. Consejo Latinoamericano de Ciencias Sociales CLACSO. Buenos Aires, Argentina, 2011. Pp. 1-17 [En línea:

<http://bibliotecavirtual.clacso.org.ar/clacso/posgrados/20120420034648/Tavernelli.pdf>

[Consultado el 18/septiembre/2015].

- ❖ UNESCO México (25/mayo/2015). “*Jornadas sobre Cultura y Migración con motivo del Día Mundial de la Diversidad Cultural para el Diálogo y el Desarrollo*” Servicio de Prensa. Unesco. [En línea: http://www.unesco.org/new/es/media-services/single-view/news/jornadas_sobre_cultura_y_migracion_con_motivo_del_dia_mundial_de_la_diversidad_cultural_para_el_dialogo_y_el_desarrollo/#.VWZ8ImBRfw] [Consultado el 27/mayo/2015].
- ❖ Schmitt, Thomas. *Migración en Alemania*. Págs. 85-96 [En línea en: <http://biblio.juridicas.unam.mx/libros/1/24/8.pdf>] [Consultado el 15/septiembre/2015]
- ❖ Ponciano Hernández, Alejandro. *De los Gastarbeiter a la “circulación de cerebros”: la migración laboral a Alemania*, Tesis (Licenciado en Relaciones Internacionales), México, Universidad Nacional Autónoma de México, 2014. Págs. 123
- ❖ Spasovska, Verica (15/septiembre/2015). *La integración es una enorme tarea*. Deutsche Welle. [En línea: <http://www.dw.com/es/opinión-la-integración-es-una-enorme-tarea/a-18715838>] [Consultado el 11/octubre/2015]
- ❖ Verrier, Michael (Septiembre de 2015). *Los turcos de Alemania. Tensiones, integración, cooperación*. Le monde diplomatique. No. 195. [En línea: <http://www.eldiplo.org/notas-web/los-turcos-de-alemania/>] [Consultado el 23/octubre/2015]
- ❖ Wagner, Katrin. *Almanya- Willkommen in Deutschland. Film review: German comedy. The UK-German connection, voyage*. [En línea en: <http://www.ukgermanconnection.org/film-almanya>] [Consultado el 15/enero/2016]

Figuras

Capítulo 1

- Tabla 1. Características del pluralismo y el multiculturalismo.....17

Capítulo 2

- Esquema 1. *Gastarbeiter Treaties*.32
- Esquema 2. Contexto internacional de la década de los setentas.35
- Tabla 2. Adquisición de la nacionalidad por naturalización.41
- Gráfica 1. Factores más importantes para la integración en Alemania.....43
- Gráfica 2. Participación de migrantes en la vida laboral.48
- Gráfica 3. Formación académica de migrantes en Alemania.....50
- Gráfica 4. Comparación del dominio de la lengua alemana.....51

Capítulo 3

- Imagen 1. Promocional de la película *Gegen die Wand* (2004), Fatih Akin.....63
- Imagen 2. Promocional de la película *Die Fremde* (2010), Feo Adalag.....65
- Imagen 3. Promocional de la película *Auf der anderen Seite* (2007), Fatih Akin.....68
- Imagen 4. Promocional de la película *Almanya, Willkommen in Deutschland* (2010), Yasemin Şamdereli.....70

Conclusiones

- Tabla 3. Fuerza de trabajo de origen turco en la Unión Europea (2002), en miles.....77